

ASESU BA

JUSTISA, RAI NO PROPRIEDADE

BA SOBREVIVENTE VIOLÉNSIA BAZEIA BA JÉNERU

IHA TIMOR-LESTE



ASESU BA

JUSTISA, RAI NO PROPRIEDADE

BA SOBREVIVENTE VIOLÉNSIA BAZEIA BA JÉNERU

IHA TIMOR-LESTE

Relatóriu “Asesu ba Justisa, Rai no Propriedade ba Sobrevivente Violénsia Bazeia ba Jéneru iha Timor-Leste” ne’e publika hosi Fokupers no hetan apoiu finanseiru hosi Oxfam Timor-Leste no Misereor.

Opiniaun, análise no reflesaun sira ne’ebé apresenta iha relatóriu ida-ne’e halo bazeia ba informasaun halibur ba peskiza ida-ne’e.

Fotografia sira ne’ebé apresenta iha relatóriu ne’e atu ilustra de’it no la nesesariamente korresponde ba vítima violénsia bazeia ba jéneru.

SITASAUN NE’EBÉ AMI SUJERE

Asesu ba justisa, rai no propriedade ba sobrevivente violénsia bazeia ba jéneru iha Timor-Leste. Fokupers, Dili: 2025.

PESKIZA HALO HOSI: FOKUPERS

EKIPA REVIZAUN:

Maria Domingas Fernandes Alves

Marília da Silva Alves

Ubalda Alves

Jaquelina Guterres Correia (revizór)

Rosa Maria do Rosario de Sousa

KONSULTÓR/PESKIZADOR/ AUTOR PRINSIPÁL

Miguel Antonio dos Santos Filho

EKIPA PESKIZA:

Domingas Afonso Amaral

Natalia de Jesus Cesaltino

Maria Monaliza Marçal

Abílio Antônio Morais Belo

Lucia Fátima da Silva

DEZEÑADORA GRÁFIKA

Joaninha Cruz

FOTOGRAFU

Santina Lucia da Costa

Miguel Antônio dos Santos Filho

AGRADESIMENTU SIRA

FORUM KOMUNIKASAUN FETO TIMOR-LESTE (FOKUPERS) agradese ba ema, instituisaun no organizesaun sira hotu ne'ebé direktamente ka indiretamente apoia peskiza ne'ebé sai baze ba relatóriu ida-ne'e. Relatóriu ne'e sei la sai hanesan ne'e se ami la hetan apoiu hosi ita-nia doador sira, Oxfam Timor-Leste no Misereor.

Ami tenke agradese ba Sekretaria Estadu Igualdade (SEI), Sra Elvina Sousa Carvalho ne'ebé suporta ami nia preokupasaun no diskusaun sira kona-ba feto sobrevivente violénsia bazeia ba jéneru nia asesu ba justisa, rai no propriedade. Ami hato'o ami nia agredesimentu barak ba Sua Excia Juiz Presidente do Conselho Superior da Magistratura Judicial, Dr. Deolindo dos Santos, ne'ebé suporta peskiza ida-ne'e no fó autorizasaun ba Juis sira iha Tribunais de Primeira Instância hodi simu ami nia ekipa iha tribunál sira hodi halo entrevista ho sira. Ho respeito hanesan, ami mós hato'o ami nia agradesimentu ba Defensor Público Geral Dr. Cândio Xavier ne'ebé fó autorizasaun ba Defensor Público sira hotu iha munisípiu sira hodi simu ami no hodi halo entrevista ho sira. Tanba ne'e, ami agradese Meritíssimu Juis ida-idak no defensor ida-idak ne'ebé partisipa iha peskiza ida-ne'e tanba bele kontribui ba reflexaun no prosesu mudansa sosiál atu garante feto sira-nia direitu.

iv

Ami hato'o agradesimentu tomak ba partisipante sira hotu, hamutuk ema na'in 68 tanba bele fahe ida-idak nia esperiénsia, observaun, rekomendasaun no preokupasaun. Liuliu ami agradese ba sobrevivente violénsia bazeia ba jéneru ne'ebé hamriik atu ko'alia sira nia história no bele kontribui ba prosesu peskiza ida-ne'e no prosesu mudansa sosiál.

Obrigadu espesiál ba ekipa no diretór sira hosi Programa Monitorizasaun Sistema Judiciáriu – JSMP, Asisténsia Legál ba Feto no Labarik – ALFeLa, Jurista Advokasia – JA no Jurídico Social Timor-Leste – JU's ba observaun no kolaborasaun durante peskiza ida-ne'e.

Finalmente, ami agradese no parabeniza ba ekipa Fokupers ho ekipa Advocacy no Consciencialização ne'ebé durante fulan Jullu to'o Dezembru lidera peskiza ida-ne'e iha terenu no suporta ho kordenasaun, asuntu finansas no saida tan mak nesésáriu atu publika relatóriu ida-ne'e. Liu hosi biban ida-ne'e ami agradese ba ekipa Fokupers tomak iha programa Empoderamento ba Sobrevivente, ekipa uma mahon sira, ekipa diretiva, média no finanças.

Ba ita-boot sira hotu, obrigadu wa'in hosi Fokupers.



KONA-BA FOKUPERS

FORUM KOMUNIKASAUN FETO TIMOR-LESTE (FOKUPERS) mak organizasaun naun governamentál ne'ebé harii iha Jullu 1997 ho misaun inísiu mak organiza no promove atividade saúde reprodutiva ne'ebé sai nu'udar atividade prinsipál hodi falun atividade ba direitu umanu no direitu feto sira nian. Inísiu ne'e hahú iha tempu difísil loos durante opresaun rejime Indonézia nian. Desde momentu ne'ebá to'o ohin loron Fokupers eziste nafatin hodi proteje no empodera feto vítima no sobrevivente sira ne'ebé enfrenta violénsia bazeia ba jéneru (VBJ). Ho nune'e, Fokupers kontinua ho nia misaun prinsipál hodi lolo-liman ba feto no labarik sira ne'ebé sai vítima hosi prátika no sistema patriarkál.

Progresu no kontribuisaun signifikante mak Fokupers halo ona hodi tulun no hadi'a kondisaun feto Timor-Leste nian inklui partisipasaun hamutuk ho organizasaun lubuk ida atu funda Rede Feto Timor-Leste nu'udar sekretariadu ba movimentu feto; estabelese mós uma-mahon rua iha Dili, ida iha Maliana no uma transit iha Suai hodi kontinua no haforsa Uma-Mahon temporária ne'ebé antes ne'e Fokupers estabelese iha 1998 hodi asegura vítima sira nia bein estár no hodi akomoda no fó assisténsia direita ba feto maluk vítima sira. Iha 2002 Fokupers hahú servisu hodi lidera advokasia ba ezbosu Lei Kontra Violénsia Doméstika (LKVD) hamutuk ho parseiru sociedade sivíl seluk no governu nian.

Fokupers ho apoiu governu no sociedade sivíl lidera prosesu hakerek ezbosu LKVD to'o hetan promulgasaun iha 10 Jullu 2010 no hola parte iha socializasaun ba Lei ida-ne'e ba comunidade no instituisaun relevante sira. Hafoin LKVD promulga, ikus-mai Rede Referál ne'ebé Fokupers inisia kontinua sai referénsia ba governu hodi kontinua estabelese iha munisípiu hotu tuir Lei Kontra Violénsia Doméstika. Atu asegura implementasaun LKVD mak Fokupers buka possibilidade hotu ho meius no estratéjia oiain liuhusi kontinua fornese assisténsia integradu ba vítima sira iha Uma-Mahon inklui akonsellamentu, akompañamentu legál, assisténsia ba saúde no socializasaun hodi fó protesau ba feto maluk ne'ebé hetan violénsia no mós fó apoiu hodi rekupera sira-nia kondisaun trauma ne'ebé sira hasoru.

Dadaun ne'e, Fokupers inisia divisaun internál ba programa advokasia no konsénsializasaun kona-ba feto Timor-Leste nia direitu, programa empoderamentu ba sobrevivente no programa assisténsia legál. Ho programa tolu ne'e ami inklui treinamentu, sensibilizasaun ba comunidade no membru governu sira no mós advokasia atu hametin feto sira-nia direitu iha nivel nasionál no lokál; alende ne'e ami fó treinamentu no kapasitasaun hodi sobrevivente sira bele suporta no hasa'e sira nia kondisaun ekonómika no fó suporta ba sira bele buka sira nia direitu no sira nia moris ho dignidade no sustentabilidade.

Ho relatóriu peskiza ida ne'e, ami espera katak ema foti desizaun sira, agente governu nian sira no mós parseiru sira bele suporta feto sobrevivente atu hetan sira nia direitu ba rai no propriedade sira seluk, ne'ebé durante tinan hirak Fokupers observa ona katak ema barak viola, liuliu iha kontestu separasaun no fahe bens no propriedade sira. Ami espera katak relatóriu ida-ne'e bele sai nu'udar evidénsia no inspirasaun ba peskiza sira seluk no bele mós sai nu'udar instrumentu ba advokasia ba Fokupers no ba NGO sira seluk, parseiru internasionál no membru instituisaun estadu sira ne'ebé relasiona ho tópiku justisa, rai no direitu feto sira nian.

Ho votus ba leitura di'ak,

Domingas Afonso Amaral
(Diretora Executiva Fokupers)



BUA-MALUS

H aksolok tebes ho Grasas wai'in hosi Leten As liu no mos ba oportunidade kmanek hosi parseirus ba desenvolvimentu OXFAM Timor-Leste no MISERIOR hamutuk ho FOKUPERS halao Peskisa kona-ba; "Asesu ba Justisa, Rai no Propriedade ba Sobrevivente Violénsia Bazeia ba Jénero iha Timor-Leste".

Atu marka Loron Internasional ba Feto, loron 8 Fulan Marsu, ne'ebé celebra mundialmente, FOKUPERS – Fórum Komunikasaun Feto Timor-Leste, hakarak marka eventu istóriu ida iha tinan ida ne'e 2025 ho Kolokiu Lansamentu Relatóriu Peskisa : Assesu ba Justisa, rai no propriedade ba sobreviventes violénsia bazeia ba jéneru iha Timor-Leste' tuir problematika ka fenómenu ida ne'ebé sobreviventes sira, parseirus, comunidade no sosiedade tomak tenke hatene atu bele hetan solusaun ida justu ba maluk sira ne'e.

FOKUPERS hetan apoiu finanseiru hosi OXFAM Timor-Leste no MISERIOR ba halo peskisa relevante tamba problema rua ne'ebe sai nudar mós Direitu Konstitusional. Razaun ka motivu ba dala uluk mak oinsá FOKUPERS lida ka enkara ho problema asesu ba justisa bainhira hetan kualker tipu violénsia bazeia ba jéneru. No segundu motivu ka razaun mak oinsá FOKUPERS tenki apoia sobreviventes sira ba defende sira nia direitu ba rai no propriedade bainhira familia ka fen no laen tenki fahe malu. Motivu ka razaun rua ne'e, hanesan Direitu Konstitusional ba sidadaun feto no mane iha Timor-Leste, tuir Artigo 16. (Universalidade no Igualdade), katak número 1. Sidadaun hotu-hotu, feto ka mane hanesan ka iha igualdade no iha dever ka obrigasaun iha lei nia oin. Ema ida labele hetan diskriminasaun ho baze ba kor (kulit), rasa, estadu sivil, seksu, orijem, etnika, lian, pozisaun sosial ka situasaun ekonómika, konviksoens polítikas ka ideolojikas, relijiaun, instrusaun ka kondisaun físi ka mental. No Artigo 17-Igualdade entre Feto no Mane iha situasaun sosial, polítika, ekonomika no kultural.

Haré fali ba motivu ka razaun ba direitu rai no propriedade, mak haktuir mos iha KRDTL Konstituisaun iha artigo 54 ne'ebé koalia kona ba direitu ba propriedade privada, katak sidadaun feto ka mane iha direitu

ba propriedade privada, ka rai rasik, no bele mos transmite ka fahe ba se deit durante nia moris ka nia mate, tuir lei. Tambá ne'e mak objektivu no motivo ba FOKUPERS halao peskisa ida ne'e importante tebes no relevante hasoru problemátika hirak ne'e.

Ita hotu hatene katak violénsia bazeia ba jénero, nudar krise global, katak liu 70% Feto no Labarik Feto sofre ona kualker tipo de violénsia. Nune'e mós Timor-Leste liu hosi FOKUPERS apoia tinantinan número ida ne'ebe signifikante ba Feto ne'ebe sofre mós tipo de violénsia bazeia ba jénero iha Uma Mahon Fokupers ho numeru hamutuk 216 sobrevivente VBJ. Ita hotu hatene katak Timor-Leste ratifika Konvensaun Internasional sira inklui CEDAW-Konvensaun Kontra Forma Diskriminasaun hoto-hotu hasoru Feto, no halao ona nia obrigasaun nudar Estado hodi halo relatóriu no relatóriu sombra hosi Sociedade Sivil ba Komité CEDAW periódikamente, nune'e mos ba Instrumentus legal ONU nian sira seluk to fali FOKUPERS rasik partisipa iha prosesu kordena no hakerek Lei Kontra Violénsia Doméstika (LKVD), maibé violénsia hasoru feto no labarik feto sei akontese nafatin ho número ida nebe as. Tambá ne'e duni mak Peskisa ida ne'e importante tebes.

Iha Timor-Leste mesmu ke eziste sistema patriarkal no matrilineal iha direitu ba rai no propriedade ka ba rai kultura nian, maibé sempre mosu desigualdade no mane mak sei iha lian ba determina ka iha desizaun ikus liu ba uza ka halo distribuisaun ba rai no propriedade iha familia nia laran.

Ami deseja katak FOKUPERS hamutuk ho Organizaasaun sira seluk ne'ebe servisu iha area no apoia ba sobreviventes violénsia bazeia ba jéneru bele uza estudu ida ne'e para resolve problema balun.

Hakarak mós agradese ba OXFAM Timor-Leste no MISERIOR ba apoia finaseiru hodi bele halao peskisa ida ne'e ho diak. Agradese ba ekipa ne'ebé halo estudu ho diak hahu husi Konsultor/Autor Prinsipal ba peskiza Miguel António dos Santos Filho, ekipa entrevistas; Maria Monaliza Marçal, Abílio António Morais Belo, Lúcia Fátima da Silva, Silverio Araújo da Silva, Natália de Jesus Cesaltino no Domingas Afonso Amaral, ho servisu ne'ebe kuidadosu hodi bele hamosu peskiza ne'e no ikus remata ho resultado relatóriu ida ne'ebe perteneente tebes. Ba intervenientes sira hahú hosi Lideres Komunitarius, Sociedade Sivil balun, Autores Judiasiariu sira husi Municipio 4; Covalima, Baucau, Dili no Oe-Cusse. Ikus liu mak ami deseja ba hotu-hotu ne'ebé involve iha peskiza ida ne'e ba sira nia kontribuisaun ba sociedade Timor-Leste liuliu ba Organizaasaun sira ne'ebé servisu iha área no problematika hanesan bele serve mós nudar guia ida ba solusaun balun.

Deseja nafatin susessos ba peskisadores sira, intervenientes hotu liliu ba Lideransa Komunitária iha Munisípio sira ne'ebe kontribui ona ideias iha pasiensia no koopera ho FOKUPERS hodi realiza estudu ba ita hoto nia nesesidade ho Servisu Diak no Qualidade.

Ami nia Cumprimentos no Bom Trabalho

Maria Domingas Fernandes Alves – Micato



PREFÁSIU

Feto ne'ebé iha Direitu ba rai no rekursu produtivu sira seluk bele lori sira ba moris independente, autónomia no fó vantajen ba sira no sira-nia família nia nesiedade moris no hasai sira husi difikuldade sira no moris mukt/kiak. Ida-ne'e esensial tebes atu realiza direitu ba igualdade jéneru no goza direitu umanu sira seluk no hanesan parte integrada ba implementasaun ajenda 2030 kona-ba objetivu desenvolvimentu sustentável no tratadus internasionál sira hanesan Konvensaun Halakon forma diskriminasaun hasoru feto (CEDAW).

Timor-Leste halo ona esforsu lubuk ida iha promosaun igualdade jéneru, prevensaun ba violénsia hasoru feto no labarik-feto, hakbiit ekonomia feto, hasa'e partisipasaun feto iha lideransa no foti-dezisaun ne'ebé garante iha lei no polítika, programa no orsamentu sira. Konstituisaun RDTL artigu 54 garante Feto no Mane iha Direitu hanesan ba rai no propriedade privada sira. Hatutan mós iha Lei Nú. 13/2017 kona-ba estabese Rejime Espesial ba Definisau Titularidade ba Bens Imoveis kona-ba feto iha direitu ba rai.

Maske nune'e, atitude patriakál ne'ebé domina iha sosiedade nia laran, limita feto sira atu hetan direitu ba rai, no propriedade movel no imovel sira. Tantu iha Sistema matrilinear, iha limitaun asesu ba rai no propriedade sira tanba mane sira iha família no lia-nain sira maka sei decide ba feto atu hetan eransa ba rai no propriedade. Hanesan hatudu iha peskiza ho titulu Asesu ba justisa, rai no propriedade ba sobrevivente violénsia bazeia ba jéneru iha Timor-Leste ne'ebé pública husi Fokupers iha fulan febreiru 2025. Peskiza ida-ne'e hatudu liután sobrevivente violénsia bazeia ba jéneru mai husi Sistema Patriakál no matrilinear ho estatutu "união de facto" ka kaben barlaqueadu monogámiku nu'udar grupu mais vulnerável iha limitaun asesu ba rai no propriedade sira. Deskobremetu husi peskiza ne'e, fornese dadus no fó- hanoin ba parte hotu-hotu atu halo esfosu maka'as hodi halo advokasia ba mudansa lei, polítika no mudansa iha ema-nia hanoin, hahalok ka atitude sira iha moris comunidade nian, no hasa'e

kapasitasaun ba parte judisiál, konsellu suku, no parte interesante seluk hodi hahú hasa'e ema-nia koñesimentu ba importánsia fetu iha direitu ba rai no propriedade produtivu sira seluk.

Sekretaria Estadu ba Igualdade-SEI hanesan Instituisaun Governu ne'ebé koordena no halo advokasia ba implementasaun ba abordajen integradu jéneru iha liña ministériu sira, hodi aseguira lei, polítika no programa sira promove igualdade jéneru no prevensaun ba violénsia bazeia ba jéneru. Lihusi kompromisu jéneru ne'ebé Estadu adopta hanesan Rekomendasaun CEDAW no Deklarasaun Maubisse sei integra iha polítika, lei no programa no orsamentu liña ministériu nian liuliu ministériu hirak ne'ebe implementa Deklarasaun Maubisse.

Lihusi implementasaun ba kompromisu jéneru sira, Governu bolu entidades tomak atu servisu hamutuk, lolo liman ba malu, foti responsabilidade ba apoiu fetu sira hodi bele hadi'a sira-nia moris halakon barreira no difikuldade sira, hodi nune'e, fetu sira bele goza sira-nia direitu fundamentál, livre husi violénsia no harii pás.

Elvina Sousa Carvalho

Sekretária Estadu ba Igualdade



LISTA ABREVIATURA NO SIGLA SIRA

ALFeLa	Asisténsia Legál ba Feto no Labarik
CEDAW	Konvensaun kona-ba Elimina Forma Violénsia Hotu Hasoru Feto (Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination Against Women)
CEPAD	Sentru Estudu ba Paz no Dezenvolvimentu (Centro de Estudos para a Paz e o Desenvolvimento)
FOKUPERS	Forum Komunikasaun Feto Timor-Leste
INR	Ita Nia Rai
JA	Jurista Advokasia
JU'S	Jurídico Sosial Timor-Leste
JSMP	Judicial System Monitoring Program (Sistema Monitorizasaun Sistema Judisial)
LGBTQI+	Lesbian, gay, bissexual, transgender, queer, intersexual no seluk tan
LKVD	Lei Kontra Violénsia Doméstika
KP	Kódigu Penál
KS	Kódigu Sivíl
ONU	Organizasaun Nasoins Unidas
OSC	Organizasaun Sosiedade Civil
PAN VBG	Plano Asaun Nasionál ba Violénsia Bazeia ba Género
PNTL	Polícia Nacional Timor-Leste
RBR	Rede Ba Rai
SNC	Sistema Nacional de Cadastramento
UPV	Unidade de Pessoas Vulneráveis (Unidade Ema Vulnerável)
VBJ	Violénsia Bazeia ba Género
TL-DHS	Timor-Leste Demographic Health Survey





Foto: Fokupers

Agradesimentu sira	iv
Kona-ba Fokupers	v
Liafuan hosi Micató	vi
Liafuan hosi SEI	viii
Lista abreviatura no sigla sira	x
Índise	xi
1. Sumáriu ezekektivu no pontu prinsipál sira	1
2. Introdusaun	4
3. Metodolojia peskiza nian no konsiderasaun sira kona-ba étika iha peskiza	6
4. Perspetiva antropolójika kona-ba rai iha Timor-Leste	8
5. Desendénsia no na'in ba rai relasiona ho jéneru no kazamentu tradisionál	11
6. Dadus no informasaun kona-ba na'in ba rai iha Timor-Leste	13
6.1 Enkuadramentu legál, direitu ba propriedade no ba igualdade iha Timor-Leste	16
6.2 Pluralizmu jurídiku no jestaun konfliktu	18
6.3 Violénsia bazeia ba jéneru no disputa kona-ba justisa, rai no propriedade iha Timor-Leste	19
7. Deskobrimentu no análise sira: abordajen empíriku sira kona-ba asesu ba justisa, rai no propriedade	24
7.1 Perspetiva sira kona-ba asesu, utilizausaun no propriedade ba rai – diálogo sira ho autoridade lokál sira	28
7.2 Disputa sira kona-ba sasán no propriedade sira en jerál – diálogo ho sobrevivente violénsia bazeia ba jéneru	32
7.3 Feto nia asesu ba justisa, rai no propriedade – diálogo ho atór legál sira	34
8. Konkluzaan no deskobrimentu prinsipál sira	39
9. Rekomendasaun sira	43
10. Referénsia sira	45



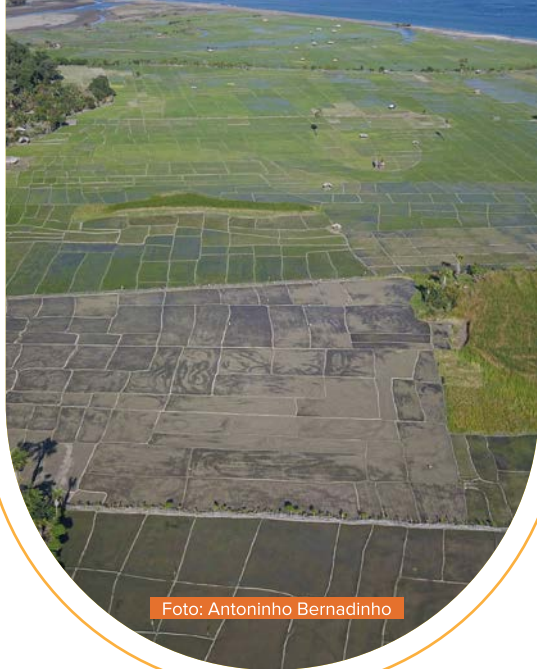


Foto: Antoninho Bernadinho

1.

SUMÁRIU EZEKUTIVU NO PONTU-PRINSIPÁL SIRA

Ba desenvolvimentu sósio-ekonómiku ida ne'ebé sustentável no justu, Estadu, sosiedade sivíl no parseiru sira tenke hametin esforsu atu garante fetu nia asesu ba rai no propriedade ho igualdade no justu. Ami subliña katak garantia asesu ba rai no propriedade ho kondisaun igualdade efetivu sai nu'udar instrumentu ida ba empoderamentu sobrevivente hodi asegura estabilidade ekonómika no desenvolvimentu nasaun nian.

Ami subliña katak entre avansu no dezafiu mosu kestaun barak, hanesan konflitu sira entre norma sosiál ne'ebé estable sidu no previzaun legál sira nian, no mós entre garantia polítika sira no parte balun hosi tradisaun lahó balansu jéneru ne'ebé halo fetu, labarik fetu, ema ho defisiénsia no LGBTQI+ vulneravel loos. Tanba ekonomia iha Timor-Leste to'o agora fokus liu ba produsaun rurál sira, rai sai hanesan rikusoin mak importante liu ba sobrevivénsia komunidadade no família, liuliu ba fetu potenciál ne'ebé afastadu hosi servisu formál.

Aspetu balun hosi kultura ka tradisaun (adat) ne'ebé forte tebes sai nafatin hanesan buat ida atu hasoru no koko atu supera. Rai nu'udar rekursu materiál dala barak sai eransa ba mane sira de'it, buat ida ne'ebé mak priva fetu sira-nia direitu atu sai na'in ba rai eransa.

Relatóriu ida-ne'e halibur evidénsia hodi halo advokasia ba asaun polítika ne'ebé reforsa fetu sira-nia direitu ba rai no propriedade, hanesan liuhusi mudansa ba Kódigu Sivíl atu bele rekoñese uniaun de faktu no garante direitu iha divizaun patrimóniu ba ema sira maski seidak kaben; iha dalan hanesan, bele organiza asaun sensibilizasaun kona-ba fetu sira-nia direitu ba asesu igualitáriu ba rai no propriedade, no mós sensibilizasaun entre autoridade no lider lokál sira (xefe suku, xefe aldeia, lider komunitária no lia-na'in sira, no seluk tan).

Bainhira analiza dadus durante etapa peskiza ami nota katak diskursu sira ne'ebé maka'as liu ne'ebé bandu fetu sira atu hetan eransa rai no propriedade iha kondisaun hanesan ho sira nia maun-alin mane sira bele konsidera hanesan violasaun ida ba sira-nia direitu konstitusionál atu hetan no sai na'in ba patrimóniu. Iha



Foto: Oxfam iha Timor-Leste



Foto: Antoninho Bernadinho

kazu balu, bainhira feto sobrevivente VBJ lakon sira-nia direitu propriedade ba rai no uma ka bainhira sira-nia propriedade hetan destruisaun konstitui ona violénsia ekonómika tuir termu sira Lei Kontra Violénsia Doméstika nian (artigu 2, pontu “d”). Rekuñese konduta no hahalok ne’ebé foin mensiona ne’e importante iha prosesu disputa direitu ba asesu rai no propriedade iha kontestu refere.

Ami-nia peskiza identifika katak feto sira-nia direitu ba propriedade dala barak limitadu tuir akordu ka nivel pesoál no informál, tanba la mantein de’it ho definisaun legál no konstitusionál.

Mezmu iha sistema matrilinear, asesu ba rai entre feto sira bele la hanesan, tanba mane sira hosi família no lia-na’in sira mak sei decide feto sé-sé mak sei hetan eransa ba rai no kuantidade rai hira mak sira sei simu iha eransa ne’e.

Maibé, entrevistadu balu indika katak, depende ba negosiasaun ruma ka karik iha oan-feto mesak de’it, entaun feto sira bele hetan eransa ba rai família nian no propriedade sira seluk. Ida-ne’e lori nivel pesoalidade ne’ebé aas ba

relasaun direitu eransa, tanba halo prosesu eransa ne’e kondisionadu ba relasaun afetiva sira no interese partikulár, pesoál ka subjektivu sira. Ho ida-ne’e ami observa situaun inserteza jurídika no dezigualdade jurídika iha asesu ba rai no propriedade. Ida-ne’e sériu liután, tanba iha kazu feto sira ne’ebé indika nu’udar “problemátiku”, “estragada” ka “feto la di’ak”, sira-nia direitu ba propriedade bele hasai bazeia ba kitériu subjektivu de’it, ne’ebé substitui ninia garantia legál sira.

Hanoin tradisionál kona-ba lakon direitu atu sai na’in ba rai lori feto barak atu fiar katak sira laiha direitu ba propriedade ruma bainhira sira haketak-an hosi sira nia la’en ka mane ne’ebé sira estabelese ona uniaun de faktu. Ida-ne’e revela falta koñesimentu kona-ba sira nia direitu iha senáriu ida ho inserteza jurídika.

Senáriu dezigualdade ba direitu tuir padraun sira-ne’ebé adota hosi lei Estadu habelar ho rezultadu posivel balu hosi rezolusaun kazu balu iha justisa tradisionál.

Durante peskiza ami mós nota katak iha aseitasaun boot liu kona-ba direitu hanesan ba eransa rai nian iha entrevista sira ne’ebé hala’o iha parte matrilineár sira (Covalima no Manatuto, porezemplu), duké kompara ho parte patrilineár sira (Lautém no Oe-Cusse). Iha munisípiu sira hanesan Baucau, Viqueque no Manufahi, ema sira ne’ebé ami entrevista parese iha balansu liu liga ho eransa rai nian hodi rekoñese katak tanba senáriu transformasaun sosiál nian, se inan-aman sira hakarak, sira bele husik hela eransa ka propriedade ba sira-nia oan-feto sira. Ita labele komprova observasaun ida-ne’e ho dadus kuantitativu, maibé ita bele hato’o kestaun balun: serake ida-ne’e liga ho realiza atividade konsiensializasaun hosi organizasaun no instituisaun hirak iha munisípiu sira ne’e? ka serake parte kultura rua (kaben sai no kaben tama) iha munisípiu ida nia laran halo fasil liu atu iha balansu ba perspetiva sosiál? Serake perspetiva balansu ne’ebé mensiona relasiona ho disponibilidade fasilidade hanesan tribunál, defensoria, no prokuradoria?

Peskiza ida-ne’e mós subliña katak ema barak rekoñese transformasaun sira ne’ebé mai hosi era “demokrasia” ka “modernidade” permite mudansa balun iha direitu propriedade ba rai no patrimóniu movel no imovel sira seluk. Karakterístika ida-ne’e hatudu katak kultura ka tradisaun, nu’udar baze ba rasionalidade (hanoin) no norma sira ne’ebé orienta moris, ne’e sai susetivel ona ba mudansa tuir lian sira hosi atór lokál sira rasik. Ida-ne’e lori reflesaun importante ida katak dezigualdade entre direitu feto no mane nian la justifika hosi kultura, hanesan lia-na’in balun rasik rekoñese katak feto sira bele sai na’in ba rai no propriedade imovel se sira nia inan-aman autoriza ida-ne’e.

Se ita kompriende katak kultura la’ós responsavel mesak ba dezigualdade propriedade rai, maski estabelese dezigualdade jéneru, ita mós kompriende katak presiza esforsu koletivu atu reorienta persepsaun koletivu balu ba promosaun sosiedade ida ne’ebé iguál no justu liután.

Alegasaun jerál ida katak ema barak laiha koñesimentu kona-ba sira-nia direitu sivíl ka funksionamentu instituisaun sira hanesan Defensoria Públika no Tribunál mós sai evidente iha ami-nia peskiza. Atór jurídku sira hatete katak sira aproveita parte balu hosi audiénsia, mediasaun no julgamentu sira hodi esplika oinsá prosesu jurídku la’o, ne’ebé hatudu katak iha dimensaun pedagójia jurídika Estadu nian atu nune’e ema komprende saida maka sira hasoru no oinsá sistema justisa nia organizaun no funksionamentu.

Ami-nia peskiza mós identifika lakuna relevante ida iha Kódigu Sivíl no Kódigu Prosesu Sivíl tanba falla atu define no fornese provizaun sira ba uniaun de faktu iha Timor-Leste. Atór legál sira deklara katak, se laiha kazamentu rejistradu, iha difikuldade boot atu prova uniaun entre feto ho mane, atu prova direitu ba divizaun patrimóniu no promove kompensasaun justa ba parte sira bainhira aplikavel.

Ema sira ne’ebé ami entrevista ona mós haktuir katak aleinde difikuldade atu jere kazu sira, iha mós komplikasaun relasiona ho limitasaun rekursu umanu no número juis ne’ebé la suficiente ba volume kazu sivíl no krimínal atu bele responde lalais.

Separasaun entre kazu krimínal no kazu sivíl sira impede determinasaun ba kompensasaun iha esfera sivíl ba feto vítima sira hosi violénsia doméstika. Juis ida temi katak ida-ne’e bele institui ex-officio (oficiosamente), tanba la prevee iha kódigu legál sira no kondisiona ba juis nia preokupasaun pesoál ho parte sira.

Entre obstákulu balu atu asesu ba justisa, juis no defénsór sira ne’ebé ami entrevista komprende katak dezafiu boot liu mak atu estabelese akordu fahe propriedade entre ema sira ne’ebé laiha rejime kazamentu ruma ne’ebé rekoñese legalmente, nune’e refere fali ba lakuna iha Kódigu Sivíl kona-ba uniaun de faktu.

Observasaun sira ne’ebé kontein iha ne’e fó dalan ba ita atu argumenta katak asesu ba justisa, rai no propriedade ba feto sira, liuliu ba vítima violénsia bazeia ba jéneru, kondisionadu ona hosi lakuna legál sira iha Kódigu Sivíl no Kódigu Prosesu Sivíl, no mós kondisiona hosi karakterístika sira sistema justisa legál no tradisionál sira-nian. Asesu ba justisa, rai no propriedade ba feto kondisiona no mós hetan restrisaun hosi norma sosiál sira ne’ebé dezafia divizaun propriedade nian ho igualidade.

Tanba ne’e iha dezafiu barak atu ultrapasa modelu relasaun pesoalidade nian ne’ebé perpetua dezigualdade jurídika entre mane no feto sira, ne’ebé ikusmai afeta maioria feto sira liuliu sira ne’ebé afetadu direktamente hosi violénsia bazeia ba jéneru.

2. INTRODUSAUN



4

Fokupers dezde tinan 1997 bainhira hahú nia atividade ativizmu iha sosiedade Timor-Leste to'o ohin leron tulun ona feto sira ne'ebé afetadu hosi violénsia bazeia ba jéneru, inklui violénsia doméstika no seksuál, hodi garantia sira-nia direitu. Iha tinan hirak ikus ne'e, Fokupers observa katak feto barak hafoin sofre violénsia doméstika moris iha situaun vulnerabilidade boot, balu tanba laiha hela-fatin, balu tanba la hetan eransa rai ka tanba hetan abandona hosi sira-nia parseiru no sira-nia família rasik. Haree ba ida-ne'e, Fokupers mobiliza ona diskusaun sira kona-ba asesu ba justisa, rai no propriedade ba feto sobrevivente sira hosi violénsia bazeia ba jéneru. Iha Jullu 2024, Fokupers organiza Meza Redonda ida kona-ba tópiku ida-ne'e, hodi halibur autoridade sira hanesan Sekretária Estadu ba Igualdade, Sra. Elvina Sousa Carvalho, Sekretáriu Nasionál ba Rai no Propriedade, Sr. Jaime Lopes, Defensór Públiku Jerál, Dr. Cândia Xavier, no representante ONG Jurista Advokasia, Dra. Adelia Meluk de Jesus Lobo. Aleinde ema sira ne'ebé temi ona, partisipa ba debate ne'e organizaun governu no naun-governamentál (ONG) balu, hodi lori kontribuisaun kona-ba direitu ba rai no propriedade ba feto Timor-Leste.

Hosi enkontru ne'ebá, Fokupers, ho apoiu hosi Oxfam Timor-Leste, Misereor no parseiru sira seluk, intensifika esforsu sira hodi komprende dezafiu sira ba feto timoroan sira atu hetan asesu tomak ba justisa, eransa no atu sai na'in ba rai no bens movei no imovei sira. Tanba ne'e, hahú prosesu peskiza ida ne'ebé lidera hosi ekipa Fokupers, ne'ebé hala'o hosi fulan-Jullu to'o Dezembru 2024.

Objetivu ba peskiza ida-ne'e maka:

- komprende barreira sira ne'ebé sobrevivente VBJ sira hasoru iha asesu ba rai no propriedade ho justu;
- avalia papél hosi estrutura legál iha sobrevivente sira nia asesu ba rai no propriedade no komprende dezafiu ba estrutura legál ida-ne'e;
- Atu hala'o peskiza ida-ne'e pergunta prinsipál sira maka:
- Oinsá mak fatór kultura, legál no ekonómiku afeta/kontribui ba barreira hirak ne'ebé feto sobrevivente hasoru iha asesu ba rai no propriedade?
- Saida mak papél hosi lei ba rai no polítika relevante sira-nian ba suporta feto sobrevivente nia asesu ba rai no propriedade sira?

Relatóriu ida-ne'e maka produktu finál hosi peskiza mensiona iha leten, nu'udar dokumentu ida ne'ebé prodús, halibur, organiza no apresenta dados no evidénsia hodi hametin prosesu advokasia Fokupers no sosiedade sivil nian ba feto nia direitu atu asesu ba justisa, rai no propriedade iha Timor-Leste. Ba peskiza ida-ne'e, ami hahú hosi komprensaun katak feto sira-nia esperiénsia la'ós úniku, nune'e foku hosi ami-nia entrevista no koleasaun dados mak kona-ba esperiénsia hosi feto vítima sira hosi violénsia bazeia ba jéneru. Konsidera katak feto sira ne'ebé hetan edukasaun aas tebes, feto riku no feto elite sira, feto rurál sira, feto sira ne'ebé ida ona, feto veteranu sira, labarik-feto sira no feto iha área urbana sira iha esperiénsia oioin no lahanesan, ami konsidera pertinente atu ko'alia kona-ba interseksionalidade, hodi defende katak ema sira ne'ebé foti dezizaun hanoin kona-ba ema hotu-hotu ne'ebé sofre hosi dezigualdade jéneru, maibé ami fokus liu ba feto sira ne'ebé sai vítima ba violénsia bazeia ba jéneru.



Tuir Fokupers nia observasaun durante tinan hirak ne'e, feto barak bainhira hetan abandona ka sofre violénsia ho forma oioin sofre mós tanba lakon patrimóniu no propriedade movel no imovel sira. Ami konsidera propriedade hanesan direitu atu iha ka atu sai na'in rasik (*possuir* iha lian português), la'ós de'it ba ita-nia uzu, maibé atu bele dispoim ba sasán sira ho valór ekonómiku ba uzu no troka (Marx, 2023). Sai na'in ba propriedade nu'udar direitu ba sidadaun hotu-hotu, ne'ebé Konstituisaun Repúblika Demokrátika Timor-Leste (RDTL) rekoñese iha nia artigu 54°. Na'in ba propriedade permite individu sira atu goza direitu sira seluk, porezemplu, na'in ba motór ka karreta permite ema sira bele transporta ba fasilidade saúde ka edukasaun nian, no mós ba fatin serbisu no divertimentu nian. Na'in ba rezidénsia garante direitu ba hela-fatin ne'ebé di'ak, hanesan mós na'in ba rai permite direitu ba produsaun agríkola ba subsisténsia ka ba produsaun rendimentu (*income generation*). Iha kontestu ekonómiku liberál hanesan Timor-Leste nian, asesu ba propriedade permite asesu ba direitu sosiál no umanu oioin. Se ita ko'alia kona-ba propriedade klaru ke ita ko'alia kona-ba propriedade no bens imóveis (rai, to'os, natar, plantasaun, uma, edifísiu, nst.), maibé propriedade inklui mós bens móveis (kareta, motór, sasán uma-laran nian, ferramenta ka instrumentu serbisu nian, nst.).

Durante tinan hirak ona servisu no asisténsia ba vítima sira, Fokupers identifika katak feto barak, bainhira hetan abandona ka sofre violénsia doméstika (ka forma seluk hosi violénsia bazeia ba jéneru) hetan privasaun hosi sasán sira-ne'e, tanba sira-nia parseiru ka eis-parseiru sira fa'an ka estraga tiha. Iha kazu sira seluk, situasaun vulnerabilidade ba feto barak mosu tanba feto sira la hetan eransa ruma hosi sira-nia família no depois moris iha situasaun dependénsia ba ema seluk, inklui parente ka ema ne'ebé sira kuñese. Bazeia ba esperiénsia ida-ne'e, Fokupers mobiliza ona diskusaun sira hodi reforsa no garante feto sira-nia direitu ba justisa iha kazu violénsia bazeia ba jéneru no atu bele sai na'in ba rai no bens movel no imovel sira.



Foto: Fokupers

3. METODOLOJIA PESKIZA NIAN NO KONSIDERASAUN SIRA KONA-BA ÉTIKA PESKIZA

6

Peskiza ida-ne'e ne'ebé hala'o entre fulan Jullu no Dezembru 2024 hosi ekipa Fokupers, adota metodolojia kuantitativu no kualitativu. Dadus kuantitativu la prodús hosi ekipa Fokupers rasik, maibé analiza hosi ekipa peskiza. Dadus kuantitativu mai hosi investigadór sira seluk, hosi Sensu Demográfiku no hosi Sekretariadu Nasionál Rai no Propriedade sira.

Ami nia peskiza bazeia liuliu ba metodolojia kualitativu no orienta tuir diálogu no observasaun. Ami estabelese diálogu metin ho atór legál sira, membru no koordinadór sira hosi ONG sira no Uma Mahon sira, autoridade lokál sira, líder tradisionál sira no sobrevivente sira hosi violénsia bazeia ba jéneru.

Peskiza ida-ne'e kobre munisípiu hamutuk 9: Lautém, Baucau, Viqueque, Manatuto, Dili, Manufahi, Bobonaro, Covalima no Oe-Cusse. Ami nia kritéria primeiru mak munisípiu sira ne'ebé iha Tribunal Distrital Primeira Instância no Defensoria Pública (Dili, Baucau, Covalima no Oe-Cusse); depois, ami prioriza munisípiu sira ne'ebé iha parte rua matrilinear/kaben tama no patrilinear/kaben sai (Manufahi, Viqueque, Manatuto, Covalima no Bobonaro); hodi kompleta, ami mós hili munisípiu rua ne'ebé iha de'it parte patrilinear no ne'ebé ema identifika nu'udar iha kultura patrilinear no lisan maka'as (Lautém no Oe-Cusse).

Entrevista hala'o ho ema na'in 45, inklui: xefe suku ka aldeia na'in 12; lia-na'in na'in 9; pontu fokál ONG nian ne'ebé fahe iha munisípiu sira no iha Dili na'in 3; lideransa komunitária ka lider juventude na'in 6; koordinadór sira hosi ONG ka uma mahon ba feto vítima sira hosi violénsia bazeia ba jéneru na'in 5; Juis na'in 3 no defensór públiku na'in 4.

Grupu fokál rua mak hala'o ida-idak ho partisipante feto na'in 12, ne'ebé hotu-hotu sofre ona tipu ruma violénsia bazeia ba jéneru. Hamutuk feto na'in 24 ne'ebé

partisipa iha peskiza ida-ne'e. Grupu fokál sira hala'o iha Dili no Maliana, ho partisipasaun hosi feto sira ne'ebé moris iha munisípiu oioin ho sistema eransa patrilinear no matrilinear.

Ba peskiza ida-ne'e, hala'o koleasaun dados no análise sira kona-ba kestaun jéneru no asesu ba justisa, rai no propriedade iha kontestu Timor-Leste nian. Produdu sira ne'ebé ami analiza iha etapa desk review prepara hosi órgaun governamentál no naun-governamentál nasionál no internasionál sira. Hamutuk dokumentu 13 mak analiza ona, aleinde dados estatístiku ne'ebé mensiona iha leten, ne'ebé prodús hosi Sensu Demográfiku no Diresaun Nasionál Terras no Propriedades Ministériu Justisa nian.

Relatóriu ida-ne'e inklui revizaun ba literatura kona-ba relasaun jéneru, violénsia, poder no asesu ba justisa no rai iha Timor-Leste. Fonte bibliográfika hotu-hotu ne'ebé konsulta mai hosi área antropolojia, estudu kulturál, siénsia sosiál ka siénsia jurídika. Peskiza bibliográfika fó dalan atu komprende elementu barak ne'ebé mai hosi partisipante sira iha entrevista no grupu fokál sira. Peskiza bibliográfika mós fundamentál atu komprende elementu sira ne'ebé konsolidadu tebes kona-ba kestaun sira ne'ebé entrevistadu sira apresenta kona-ba sira nia kultura no tradisaun liga ho tópiku rai no eransa.

Peskiza ida-ne'e, hanesan peskiza sira hotu, iha nia limite no potenciál. Entre limite sira, tempu no rekursu sira seluk ne'ebé disponivel limita ami atu hala'o estudu kualitativu liu. La posivel atu estabelese instrumentu sira koleasaun dados kuantitativu nian, tanba ami sei laiha rekursu balu ba análise. Maibé, mezmuke la iha indikasaun kona-ba tendénsia estatística ka dados kuantitativu kona-ba asesu ba justisa, rai no propriedade, ami fiar katak dados no análise sira ne'ebé kontein iha ne'e konfiavel no bele ajuda komprende realidade no dezafiu sira hosi feto barak ne'ebé sai vítima ba violénsia bazeia ba jéneru atu hetan asesu ba justisa no sai na'in ba rai no sasán movel no imovel sira. Evidénsia ne'ebé lori mai iha ne'e iha natureza etnográfika no bele kontribui ba hasa'e konsiénsia entre atór xave sira no halo advokasia ho ema sira ne'ebé foti desizaun iha nivel Estadu.

Bazeia ba evidénsia no análise ne'ebé apresenta ona, relatóriu ida-ne'e apresenta rekomendasau balu bazeia ba sujestaun sira hosi ema sira ne'ebé partisipa iha peskiza no diskusaun sira ne'ebé hala'o iha enkontru validasaun relatóriu ida-ne'e nian, ne'ebé akontese iha lora 12 fulan-Dezemburu tinan 2024, ne'ebé organiza hosi Fokupers.

Ami la espoin ka fó naran loos ema-nian hotu ne'ebé partisipa iha peskiza ida-ne'e. Naran sobrevivente sira hotu ne'ebé apresenta ne'e fiktivu. Atu garante anonimatu hosi juis no defensor sira ne'ebé fó ona entrevista ami sei uza sigla sira adota hodi diferenzia sira nia diskursu. Hanesan temi tiha ona iha leten, juis na'in 3 no defensor públiku na'in 4 mak hetan entrevista iha tribunál distritál oioin no iha fatin defensor públiku distritál oioin, ne'ebé ami la halo referénsia ka temi sira-nia naran. Atu garante anonimidade iha relatóriu tomak ne'e ami refere ba ema sira-ne'e hanesan J1, J2 no J3 ba juis-sira no D1, D2, D3 no D4 ba defensor públiku-sira.

Atu prezerva anonimidade hosi lider aldeia sira, lider comunidade ka juventude sira, koordinador no pontu fokál hosi ONG sira, ami adota de'it sira-nia título no munisípiu sira ne'ebé sira servisu ba. Iha relatóriu tomak ami hatudu de'it mak idade hosi entrevistadu sira atu nune'e bele hatudu diferenzia iha grupu idade no korelasau posivel balu entre esperiénsia ka perspetiva sira hosi entrevistadu sira tuir sira nia idade.

Peskiza ida-ne'e tuir kritériu étiku no hetan autorizasaun oral hosi partisipante sira hotu. Molok ami hahú entrevista ka grupu fokál sempre klarifika katak partisipante sira nia kontribuisaun sei inklui iha relatóriu finál ida-ne'e no katak sira nia identidade sei preserva duni. Ami asegura konfidensialidade ba partisipante sira hotu no hetan konsentimentu informadu. Ba Fokupers, importante tebes atu hala'o peskiza ho sensibilidade ba trauma ne'ebé partisipante sobrevivente sira hetan.



Foto: Youth Sunrise Production

4.

PERSPETIVA ANTROPOLÓJICA KONA-BA RAI IHA TIMOR-LESTE

8

Territóriu Repúblika Demokrátika Timor-Leste nian, maizumenus 15.007 km², lokaliza iha Sudeste Aziátiku, iha illa Timór, no fahe fronteira terrestre ho Indonézia. Timor-Leste iha populasaun hamutuk abitante 1.340,434 resin, tuir dadus sensus ne'ebé hala'o iha tinan 2022. Tuir levantamentu ne'ebá, maioria populasaun nasaun nian konsentra iha área rurál sira, nune'e maizumenus 36.8% hosi abitante sira hela iha sidade sira. Ida-ne'e signífika katak área rurál sira maka uma ba populasaun ida besik ema 847,682, enkuantu área urbana sira maka uma ba ema maizumenus 492,752. Dadus sira-ne'e refere ba senáriu ho kreximentu populasaun aas liu entre nasaun sira Sudeste Aziátiku nian: número atuál maka taxa moris nian 1.8 kada tinan, ne'ebé maski nune'e reprezenta diminuisaun ida iha relasaun ho número tinan sira anteriór nian iha Timor-Leste (2.4 iha 2010 no 5.3 iha 2004) (Timor-Leste, 2022).

Timor-Leste, nu'udar nasaun ne'ebé maioria populasaun hela iha área rurál, esplika realidade ida ne'ebé rai mak meu prinsipál ba subsisténsia no produsaun/ba moris materiál no simbóliku. Liuliu iha área rurál Timór-Leste nian, plantasaun no hakiak animál barak liu destina ba konsumu família nian, ne'ebé marka karakterístika ekonomia subsisténsia nian (Narciso no Henriques, 2010). Iha tempu hanesan, hosi rai mak elementu signifikativu ba moris kulturál, simbóliku no espirituál, hanesan indika hosi investigadór balu ne'ebé dedika atu komprende kontestu Timór Lorosa'e.

Iha Timor-Leste, rai mak, par excelência, matéria ne'ebé imajináriu sosiál kona-ba subsisténsia materiál no espirituál bazeia ba (Traube, 1986; Narciso no Henriques, 2010; Ospina, 2019). Hosi rai maka populasaun, barak liu konsentra iha área rurál sira, hetan nia moris. Iha nia leten, no mós hosi nia, maka hala'o prátika sira ne'ebé reprezenta hanesan kultura (*adat* ka *lisan*), esensiál ba reproduisaun populasaun sira-nian. Bazeia ba rejime desendénsia matrilineár no patrilineár iha nasaun, eransa rai nian define iha maneira rua: ida-ne'e pasa ba no hosi feto

sira (sistema matrilineár, hanesan ida ne'ebé deskreve hosi David Hicks (2004)) no ba no hosi mane sira (sistema patrilineár, hanesan ida ne'ebé deskreve hosi Elizabeth Traube (1986)).

Maski adapta ba mudansa no migrasaun sira, comunidade timoroan barak ne'ebé valoriza kultura (*adat, lisan ka usos e costumes*) mantein nafatin relasaun sagradu no anestrál ho rai, tanba sira komprende nu'udar fatin orijen moris, fatin ba comunidade no fó-fuan ba moris di'ak (McWilliam no Traube, 2011). Reuter (2006), porezemplu, rejista katak liuhosi rai mak ema nia ligasaun ho dimensaun espirituál moris nian estabese, ne'ebé fó importánsia úniku iha esperiénsia sosiál no kolektiva.

Hanesan peskiza ida-ne'e indika ona, rai komprende iha Timor-Leste nu'udar fatin orijen, ligasaun ho bei'ala sira no valoriza istória, identidade no pertensa comunidade ida nian (Traube, 1986; Reuter, 2006, McWilliam no Traube, 2011). Ho maneira ida-ne'e, prodús persesaun ida, kosmolojia ka filozofia ne'ebé forte katak rai ne'e buat ida ne'ebé moris hela no katak iha espíritu/klamar ne'ebé hanaran *rai-na'in*. Komunitade oioin iha fatin oioin hatudu ba ezisténsia hosi espíritu ne'e nu'udar guarda ka na'in ba fatin ka foho sagradu sira, no sira mós sei sai na'in ba rai sira ne'ebé ema moris no iha ne'ebé matebian sira hakoi hela, no mós fatin ba ai-laran iha-ne'ebé sai espasu rezisténsia durante okupasaun Indonézia (McWilliam no Traube, 2011: 11).

Rituál sira mós marka tebes ho ligasaun ho espíritu rai nian, espíritu sira maka ema oferese sakrifísiu ba (hanesan oho animál), espíritu sira maka ema husu lisensa no autorizasaun atu hala'o rituál sira, atu harii edifísiu sira, hanesan uma no infraestrutura públika sira. Iha rituál oioin ema sempre komunika ho espíritu rai nian, hanesan halo ho bei'ala sira liuhosi téknika ne'ebé hanaran hamulak (Traube, 1986; Hicks, 2004; Gomes, 2023). Haree ba perspetiva lokál sira-ne'e, ita prezisa rekoñese rai hanesan buat ida ho valór aas los, la'ós de'it valór ekonómiku atu uza ka troka de'it (Marx, 2023), maibé hanesan elementu ida ho valór espirituál no sagradu. Tanba ne'e, prezisa konsidera katak karakter ekonómiku rai nian, hanesan rekursu ida ne'ebé iha valór no mós hanesan merkadoria ida ne'ebé bele fa'an, sosa ka aluga mós, tenke komprende hamutuk ho kosmolojia ida ka ekolojia ba moris nian (Silva, Palmer no Cunha, 2023), buat ida luan liu, liga ba dimensaun ekonómika no sosiokulturál, espirituál no polítika hotu.

Atu komprende rai nu'udar parte ida hosi ekonomia no ekolojia ekonómika ba moris (Ibid.) signifika mós komprende oinsá povu hanoin ka imajina relasaun entre ema ho ambiente ne'ebé sira hela ba (Bovensiepen, 2011). Ba ema barak, rai la'ós de'it buat ida moris no ho espíritu, maibé mós ho ajénsia, ne'ebé permite nia no nia espíritu sira atu hamosu konfliktu, haruka moras sira no mós mate ba ema karik sira halo sala ruma (Bovensiepen, 2011), liuliu bainhira ko'alia kona-ba rai sagradu sira, hanaran *rai lulik*. Rai lulik ka rai lisan mak buat ne'ebé refere nu'udar baze ba ligasaun familiár, baze ba rituál no serimónia kulturál sira, mak baze ba lisan (liñajen ka grupu desendénsia ran no espirituál). No mós, rai lulik ne'e sempre iha ligasaun ho bei'ala komún (beiala), ne'ebé indika ona nu'udar huun ba sosialidade barak iha Timor-Leste (Cryan, 2019).

Determina katak fatin ida sai rai lulik signifika katak iha ligasaun entre rai no aspetu sagradu, hodi refere ba espasialidade ida ne'ebé protejidu, jeralmente, hosi rai na'in sira ne'ebé temi tiha ona, na'in ba rai, guardiaun ka na'in protetór sira fatin ida nian. Categoria lulik iha kontestu espesífiku ida-ne'e bele representa buat ruma ne'ebé sagradu ho valor boot ne'ebé tenke prezerva, maibé implika mós asaun ka hahalok ne'ebé bandu ba ema sira, tanba ema tenke evita no ne'ebé iha risku potenciál (Bovensiepen, 2011). Signifika katak buat ruma ne'ebé lulik bele refere ba bandu (labele), maibé bele sai buat ruma obrigatória (tenkesér halo), no bele mós buat ruma ne'ebé karik obedese no halo tuir loloos lori benefísiu ba ema, hanesan protesaun ne'ebé ema hetan bainhira partisipa loloos iha rituál ida (*lia*) atu hetan matak-malirin.

Nosaun kona-ba lulik, portantu, buat ida ne'ebé relevante tebes atu komprende oinsá moris sosiál rai nian akontese



Foto: Youth Sunrise Production

iha Timor-Leste kontemporáneu. Peskiza balun indika ona katak lulik maka valór sentrál ne'ebé orienta ema nia rasionalidade, maneira sira atu hanoin no hahalok, hodi indika saida maka sei loos, saida maka sei apropriadu, saida maka sei bandu, perigozu ka saida maka ema tenke evita (McWilliam, Palmer, no Shepherd, 2014). Nu'udar filozofia ka sistema pensamentu ida, rejime desendénsia rai nian dala barak indika nu'udar lulik, nu'udar tradisaun ne'ebé husik hela hosi bei'ala sira no ne'ebé labele ignora. Antropólogo James Fox (2011: 255) hatudu katak tipu tradisaun ka valór ida-ne'e iha papél fundamentál iha konstrusaun konsiénsia ema nian, maibé sai mós forma lokál ba governasaun moris nian. Ho liafuan seluk, rejime sira eransa rai nian hala'o papél fundamentál ida hodi regula moris iha termu sira ne'ebé ida-ne'e akontese, ne'ebé ema barak valoriza tebes, ne'ebé tenke tau iha konsiderasaun atu komprende moris sosiál rai nian hosi perspetiva sosio-antropolójiku.

Espresaun ida hosi korelasaun delikada ida-ne'e entre rai no sagradu (lulik) mak rituál sira hirak ne'e liga ho rai' no halo ema barak konsidera relasaun ne'e responsavel atu mantein moris di'ak (Traube, 1986; McWilliam no Traube, 2011). Tanba razaun sira-ne'e, sistema atu uza no sai na'in ba rai ne'e kompleksu no delikadu iha kontestu pós-konflitu Timor-Leste nian.

Ita labele konfunde uzu ba rai, na'in ba rai no eransa rai nian. Utilizasaun rai ne'e dala barak komunál, liuliu tanba mai hosi ancestral iha uma lulik sira (lisan) (Yoder, 2011). Reklamasau ba propriedade rai nian baibain halo bazeia ba estabesimentu plantasaun sira, hakiak animál no serbisu ne'ebé ema investe iha fatin determinadu ida, porezemplu rai pedasuk ida (Ibid.). Ema sira bele ezije propriedade ba rai, porezemplu, tanba iha jersaun sira nia laran sira ho sira nia bei'ala sira harii to'os ai-horis nian no hetan sira nia moris ba. Maibé, utilizasaun rai nian mós permite tuir termu sira iha ne'ebé ema ida ka koletivu ida iha asesu ba porsaun rai nian ida laho nesariamente bele reklama direitu propriedade nian ba ida-ne'e (Yoder, 2011). Iku liu, titularidade ba rai normalmente reklama de'it wainhira define kritériu atu halo delimitasaun ba propriedade ida, porezemplu, harii uma, halo serka ba rai, instalasaun irigasaun, kuda ai-fuan, nsst. (Yoder, 2011: 208). Ida-ne'e hatudu katak ema bele moris no uza rai iha maneira oioin laho nesariamente bele reklama direitu sira ba teritóriu balu.

Kestaun sira-ne'e konserteza preliminar no fornese introdusaun ki'ik ida kona-ba signifikaun no importánsia rai nian no possibilidade oioin ba ninia utilizasaun, pose no sistema desendénsia sira. Kestaun sira kona-ba regulamentu rai nian ne'ebé nakloke nafatin sei temi, maibé ladún aprofunda haree ba kompleksidade kestaun nian tuir rejime titulasau no migrasaun oioin ne'ebé estabesele ona iha teritóriu durante momentu istóriu oioin, hanesan indika iha obra sira hosi McWilliam no Traube (2011) no hosi Carlos Oviedo Ospina (2019). Ba peskiza ida-ne'e, relevante liu atu komprende dinámika jéneru no sai na'in ba rai no propriedade movel no imovel sira seluk.



Foto: Nug Katjasungkana | FORTILOS

5. DESENDÉNSIA NO NA'IN BA RAI RELASIONA HO JÉNERU NO KAZAMENTU TRADISIONÁL



Foto: Youth Sunrise Production

ha Timor-Leste iha sistema descendéncia rua ne'ebé implika na'in ba rai no ema nia pertensimentu ba lisan, buat sira ne'ebé iha relasaun metin no importante. Sistema ne'ebé foin mensiona maka sistema matrilineár no patrilineár, ne'ebé varia tuir munisípiu sira no nune'e iha munisípiu balu nia laran sistema rua ne'e eziste hamutuk, jeralmente varia hosi suku ba suku. Laiha konsensu, maibé sistema matrilineár sira dala barak refere hanesan kaben-tama (mane ne'ebé kaben ho fetu ida maka sei hela hamutuk ho fetu nia família iha sira nia rai – sira nia umane) no sistema patrilineár sira hanesan kaben-sai (iha ne'ebé fetu sira tenke ba hela

hamutuk ho mane nia família iha sira nia rai). Tuir tradisaun hela fatin sira ne'ebé sistema kaben-tama eziste mane sira la iha direitu atu sai na'in ba rai, tanba ida-ne'e hatutan nu'udar eransa hosi inan ba nia oan-feto sira, enkuantu kontráriu akontese iha sistema kaben-sai, iha ne'ebé rai maka eransa ida ne'ebé husik hela hosi aman sira ba sira nia oan-mane sira de'it.

Literatura indika katak, en jerál, divizaun ida-ne'e estabese katak grupu sira ne'ebé ko'alia lian Bunaq, Tetum-Terik no Galoli maka sira ne'ebé adota sistema desendénsia matrilineár, ne'ebé hela iha Munisípiu Bobonaro, Covalima, Manufahi, Viqueque no Manatuto (Narciso et. al., 2012; Fokupers, 2012). Iha munisípiu sira seluk (Lautém, Baucau, Aileu, Ainaro, Dili, Liquiçá, Ermera no Oe-Cusse²) sistema desendénsia patrilineár maka estabese barak liu.

Tradicionalmente iha arranju hirak ne'e define katak eransa rai nian husik ba fetu sira, hosi jersaun inan nian (liñajen matrilineár, sistema kaben-tama, grupu Bunaq, Tetum-terik no Galoli), ka ba mane (liñajen patrilineár, kaben-sai, grupu sira ko'alia lian sira seluk) iha maneira ne'ebé eskuzivu ba malu. Ida-ne'e signifika katak tradicionalmente sira ne'ebé na'in ba rai ne'e mane ka fetu de'it.

Aspetu ida-ne'e kona-ba desendénsia no eransa rai nian normalmente halo klaru tebes ba ema sira bainhira sira hahú negosia sira nia uniaun entre família sira. Jeralmente, iha espetativa sosiál ida katak kazamentu sira akontese ho konsentimentu hosi grupu família sira no liuhosi ne'e maka estabese tuir barlake ka hafolin, mezmuke simbóliku (Silva, 2010; 2017). Iha negosiasaun barlake, esklaresa asunto sira hanesan oferta sasán atu troka entre família sira, maibé mós esklaresa kona-ba oan sira-nia jersaun, kona-ba fetu no mane nia hela-fatin no na'in ba eransa rai nian.

Barlake ka folin ne'e konjuntu sasán sira ne'ebé oferese hosi família mane nian ba família fetu nian (Silva, 2010: 210), ne'ebé iha nu'udar prinsípiu atu konsolida simbolikamente relasaun kompromisu no aliansa entre família sira, liuhusi rekoñesimentu ba valór fetu nian³. Signifikadu hosi relasaun sira ne'ebé estabese entre grupu sira liuhosi kazamentu iha relevánsia boot, tanba estabese dívida no obrigasaun entre grupu rua metin liuhusi kazamentu.

Tipu relasaun ida-ne'e sempre relasaun entre uma lisan sira. Hanesan indika hosi Barnes (2011) no Nogueira da Silva (2019), ema sira iha Timor-Leste, potencialmente, pertense ba uma lulik ida (lisan), nune'e, bainhira estabese kazamentu nian, ida-ne'e la halo entre individu sira tuir sira-nia paixaun ka hakarak de'it, maibé ho konsentimentu hosi sira-nia uma lisan no família sira (iha kazu barak). Relevánsia atu hatudu aspetu ida-ne'e tanba ninia papél atu reproduz kritériu relasionál sira ba organizaasaun kazamentu sira no ajénsia grupu no família sira-nian, ho relasaun ba continuidade fluksu moris nian, reproduasaun, desendénsia sasán no eransa nian, maibé mós rezidénsia kaben-na'in sira-nian.

Ida-ne'e asunto kompleksu ida-ne'ebé nakonu ho detalhe barak. Maibé buat ne'ebé importante liu ba peskiza ida-ne'e maka iha sistema patrilineár no matrilineár rai sempre husik nu'udar eransa liuhosi liña desendénsia paterna ka materna no katak, atu estabese akordu sira-ne'e entre família sira, uniaun sira estabese la'ós de'it entre individu-sira, maibé entre família sira, liuhusi barlake. Importante atu subliña katak tuir perspectiva tradisionál ne'e igualdade direitu ba eransa rai entre mane no fetu la iha, tanba parte ida de'it mak hetan eransa rai no propriedade família nian tuir tradisaun. Ida-ne'e sai nu'dar dezafiu ida ba valór igualdade jéneru, liuliu ba aspetu ema sobrevivente VBJ nu'udar ema vulnerável liu.

2. Ema balu ne'ebé ami entrevista iha Oecusse hatete katak iha suku Cunha no Lalisuc sistema desendénsia matrilineár (kaben-tama) mós estabese ona iha família balu, maibé ida-ne'e limitadu ba grupu família uitoan de'it. Maski ema sira ne'ebé ami entrevista hatete katak ida-ne'e maka sistema matrilineár iha fatin sira-ne'ebá, ami nia observaasaun sujere katak ida-ne'ebá maka sistema patrilineár ho rezidénsia uxoriokál, katak, mane sira kaben no bá hela iha sira-nia feen nia rai família nian (iha Cunha no Lalisuc), maibé rai nia desendénsia sei akontese nafatin liuhosi liñajen paternál, ne'ebé indika katak oan mane sira hosi kaben-na'in ida maka kaer propriedade ba rai ne'ebé maka sira nia aman nia direitu. Ipóteze ida-ne'e bazeia ba faktu katak ema balu ne'ebé hetan entrevista hatete katak iha ona sistema kaben-tama (mane muda ba fetu nia família nia rai), maibé katak fetu sira sei la iha direitu atu hetan título ba rai ne'e. Ho liafuan seluk, mane sira sei muda ba hela iha sira-nia feen nia rai nu'udar hela-fatin, maibé sira-nia oan mane sira sei iha direitu atu simu sira-nia aman nia rai orijen nian.

3. *Bride-price* ka *bride-wealth* ho lian inglês kona-ba kinship (parentesco) ka *folin/hafolin* (valór) iha lian tétum.



6. DADUS NO INFORMASAUN KONA-BA NA'IN BA RAI IHA TIMOR-LESTE

Iha dezafiu barak kona-ba institucionaliza rejistu na'in ba rai no propriedade imobiliária iha Timor-Leste, kestaun ne'ebé la'ós foun (Ospina, 2019). Desde tinan 2011, bainhira publika Planu Dezenvolvimentu ba Setór Justisa Timor-Leste nian (2011-2030), kestaun rai indika ona hanesan prioridade ida ba Ministériu Justisa no Sistema Judisiáriu. Entre medida sira ne'ebé identifika nu'udar nesesáriu liu maka preokupasaun atu konklui no aprova lejislasaun relaciona ho regularizasaun propriedade rai iha Timor-Leste; nesesidade atu halo levantamento kadastrál sistemátiku ba parsela rai sira; atu kria órgaun autónomu ida ho rekursu sufisiente no autonomia administrativa no finanséira, ne'ebé sei garante jestaun efikáz ba rejistu no patrimóniu Estadu nian, no mós prosesu regularizasaun ba disputa rai nian; no atu kria baze-dadus ida de'it ne'ebé incorpora informasaun ne'ebé nesesáriu ba efeito sira rejistu nian, regularizasaun no rejistu propriedade nian no tributasaun propriedade nian⁴.

Espetativa sira kuaze hotu ne'ebé temi iha leten hetan ona. Lei Rai (Lei nº 13/2017) promulga ona iha 2017, ne'ebé fó previzaun sira kona-ba regulamentu no na'in ba rai, no mós Sistema Nasionál Rejistu Rai - SNC (ne'ebé hala'o ona entre 2014 no 2019) no estabelese iha âmbito Ministériu Justisa, Diresaun Nasionál Terras no Propriedades no Komisaun Terras no Propriedades ne'ebé lidera prosesu rejistu SNC. Maibé, baze-dadus ba konsultasaun rejistu rai no propriedade sira ne'ebé mensiona seidak disponivel ba públiku.

Falta asesu públiku ba dadus ne'ebé rejista iha SNC sai hanesan dezafiu dahuluk iha asuntu ne'e, tanba imposivel atu hatene loloos saida maka rai públiku (Estadu), saida maka rai lulik, saida maka rai komunál ka zona protesau, saida maka rai

4. Disponivel iha https://mj.gov.tl/files/JSSP_PORTUGUESE.pdf. Asesu ikus mak iha liron 28 Novembru 2024.

privadu no sira pertense ba sé, nst. Maski ho konfliktu no disputa sira kona-ba rai, Nixon (2009) indika katak 3% de'it hosi área rurál sira uza ona ba objetivu sira seluk duké uzu rituál sira (rai lisan).

Analiza rezultadu sira hosi Sistema Nacional Cadastro (SNC) no monitoriza prosedimentu ne'ebé akontese entre 2014 no 2019, Rede Ba Rai (2019) publika iha nia relatóriu preokupasaun balu kona-ba lakuna sira no fallansu sira hosi Sistema Rejistu nian. Organizasaun Noun Governamentál ne'e identifika katak ho maneira ne'ebé halo rejistu, bele mosu konfliktu no disputa balu, aleinde agrava dezigualdade sira.

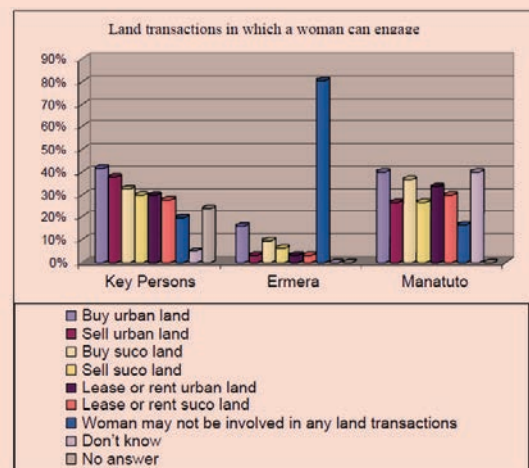
Limitasaun ida hosi SNC maka ida-ne'e hahú antes publikasaun hosi Lei Rai nian (Lei nº 13/2017), ne'ebé implika katak Rejistu ne'e akontese laho orientasaun hosi lei refere no ninia kritériu balu ne'ebé estabelese iha ne'ebá, porezemplu, ba possibilidade atu regula rai komunál sira no rai lulik. Tuir SNC, rai sira ne'ebé deklarata tenke iha na'in ka kaben-na'in ida ne'ebé reklama hamutuk direitu atu sai na'in ba rai ne'e, hodi husu pergunta kona-ba sé mak sei sai "xefe família" hodi indika sé mak sei sai na'in ba rai ne'e. Hanesan baibain mane sira maka deklarata sira-nia an nu'udar "xefe família nian", ikusmai indika hanesan propriedade eskuziva mane nian iha kazu maioria (Rede Ba Rai, 2019: 6).

Limitasaun seluk hosi SNC mak Rejistu ne'e la hala'o ho maneira ida ne'ebé konsistente ho conseitu rai lisan ka rai lulik, no mós la apár conseitu propriedade komunitária ka área protesau komunál, tanba la rekoñese possibilidade atu rejista rai komunál sira (Ibid.). Saida maka sei la tama iha "propriedade ema na'in ida" ka "kaben-na'in" bele rejista ona hanesan "rai públiku", tanba ne'e pertense ba Estado (Rede Ba Rai, 2019). Importante atu subliña katak ida-ne'e maka estimativa ida, tanba dados Rejistu SNC nian seidauk asesivel ba públiku atu verifika kestaun ida-ne'e nia estensaun.

Limitasaun seluk kona-ba maneira registrasaun rai nian hala'o iha relasaun ho na'in ba rai entre mane no fetu sira. Tuir peskiza Rede Ba Rai nian, hosi reklamasaun rejistu hamutuk 10,652 ne'ebé halo iha munisípiu 9, 64% halo eskuzivamente hosi mane-sira ne'ebé reklama atu sai na'in úniku ba rai, enkuantu reklamasaun sira ne'ebé halo eskuzivamente hosi fetu sira atinji de'it 22% hosi total (Ba Rai Network, 2019). Limitasaun ida hosi dados ne'ebé disponivel iha relasaun ho asesu ba informasaun kona-ba reklamasaun sira ba propriedade konjunta ba rai, ne'ebé kalkula menus hosi 2% (ibid.).

Tuir Rede Ba Rai nia avaliasaun, prosesu Rejistu iha potenciál boot atu hatún fetu sira-nia direitu atu sai na'in no titulár formál ba rai no atu ezerse direitu ba propriedade ba rai. Tanba iha SNC mane sira mak rejista barak liu hanesan na'in ba rai, iha futuro, sira maka sei bele dispoin hosi patrimoniu ida-ne'e ba fa'an, porezemplu, ne'ebé karik bele halo laho konsentimentu hosi sira-nia feen (Rede Ba Rai, 2019: 93). Ida-ne'e senáriu ida ne'ebé labele ignora, tanba dezekilíbriu poder nu'udar karakterístika ne'ebé markante ba relasaun jéneru iha kontestu Timor Lorosa'e (Silva, 2017). Kona-ba ida-ne'e, peskiza hosi Urresta no Nixon (2004: 39) indika katak iha fatin balu, ema barak konsidera katak fetu sira labele iha lian iha kestaun sira kona-ba utilizasaun rai, inklui atu fa'an rai. Bainhira husu karik fetu sira tenke envolve iha desizaun sira kona-ba tranzasaun sira ne'ebé envolve rai (aluga, fa'an, doasaun, nst.), besik 80% hosi respondente sira iha munisípiu Ermera (ho desendénsia patrilineár) hatete katak fetu sira labele envolve iha tipu desizaun ida-ne'e. Diferentemente, iha munisípiu Manatuto (ho desendénsia matrilineár), resposta sira kona-ba fetu sira-nia envolvimentu iha kestaun sira kona-ba rai ne'e ekilibradu liu. Gráfiku ne'ebé maka reproduz hosi autór sira nia peskiza revela tendénsia estatística sira iha resposta ba kestaun ida ne'ebá.

In which land transactions can a women engage? (Q20)



Urresta no Nixon, 2004: 39

Atu reforsa tendénsia ida-ne'e kona-ba sé mak bele decide kona-ba rai no sé mak foti desizaun hanesan fa'an rai ne'e iha tendénsia atu foti unilateralmente, iha ami-nia peskiza durante entrevista ida ne'ebé hala'o ho líder komunitáriu ida iha munisípiu Manufahi, respondente ida-ne'e hatete katak rai importante tebes, maibé tanba mane de'it maka iha direitu tomak ba rai, sira de'it maka bele decide atu fa'an ka lae. Ho nia liafuan rasik, nia hatete mai ami:

“Importánsia ba rai nian mak ita uza halo to'os, natar, no fa'an. No fa'an rai ne'e mane mak fa'an tanba nia mak iha direitu tomak” (Lideransa komunitária, Manufahi, tinan 42).

Hanoin sira ho tipu ida-ne'e, asociadu ho rezultadu sira Rejistu nian – ne'ebé bele dada ona ema atu rejista rai barak liu ho mane nia naran no la'ós hanesan propriedade conjunta (Rede Ba Rai, 2019) – bele hamosu konfliktu sira kona-ba na'in ba rai iha futuro, liuliu iha kazu sira ne'ebé laiha klareza kona-ba rejime sira hodi fahe ka haketak sasán sira ne'ebé estabelese iha uniaun matrimoniál sira (porezemplu, iha kazamentu sira ho barlakiada, iha kazamentu relijiozu sira ka iha uniaun de faktu sira).

Tuir dadus hosi Komisaun Terras no Propriedades, to'o Juñu 2024 iha kazu disputa kona-ba rai no propriedade sira iha Timor-Leste hamutuk 303. Atus-rua tolunulu resin nen (236) hosi kazu sira-ne'e iha Díli de'it no restu fahe ba munisípiu sira seluk hotu⁵. Entre Maiu 2022 no Abril 2023, kazu foun hamutuk 167 maka rejista, apresenta diretamente ba Komisaun Rai no Propriedade hodi konsidera hosi Painél Arbitral. Komisaun publika sai katak hosi kazu 303, disputa 73 maka kazu privadu sira (porezemplu: entre sidadaun sira) no kazu 83 maka disputa sira entre sidadaun sira ho Estadu. Hosi kazu sira-ne'e, 86 rezolve tiha ona, no 12 iha ona prosesu atu konklui hosi Painél Arbitral Komisaun nian iha 2024 nia laran. Dadus hotu ne'e disponivel hela iha pájina website hosi Komisaun Rai no Propriedade-sira⁶. Maibé, buat ne'ebé la klaru maka hosi disputa sira-ne'e hira maka entre kaben-na'in sira ka entre feton-naan sira, hanesan kazu sira ne'ebé jéneru bele sai nu'udar markadór importante ida ba disputa sira (hanesan ita esplora iha relatóriu ida-ne'e tuirmai).

Importante atu subliña katak programa rejistrasaun rai ne'ebé hala'o antes SNC no ne'ebé hanaran programa Ita Nia Rai - INR (Nossa Terra iha lian portuguès), apresenta disparidade boot tebes entre reklamasauun rai ne'ebé halo eskluzivamente hosi mane sira, hosi feto sira eskluzivamente no hosi reklamasauun conjunta entre mane no feto sira. Dadus INR nian rejista reklamasauun ba rai hamutuk 14.411 13% ne'ebé halo hosi kaben-na'in sira, enkuantu hosi reklamasauun 10,652 ne'ebé SNC rejista, 1.6% de'it mak kaben-na'in sira mak rejista hamutuk (Rede Ba Rai, 2019: 98). Dala ida tan, pergunta orientadór kona-ba “sé mak xefe família” atu rejista propriedade rai bele influénsia ona resposta sira kona-ba propriedade, maibé buat ne'ebé relevante liu mak atu konsidera implikasaun sira hosi ida-ne'e ba futuro no ba feto sira-nia direitu atu goza ba rai no sai na'in ba rai.

Relatóriu peskiza ida ne'ebé prepara hosi Sentru Estudu ba Pás no Dezenvolvimentu (CEPAD, 2014) indika katak possibilidade hosi feto balu iha rejistu rai hamutuk ho sira-nia la'en depende ba sira-nia abilidade atu halo negosiasauun no kria ligasaun no relasaun afetivu ho sira-nia membru família ka la'en sira. Ida-ne'e permite ita atu hanoin kona-ba rejime relasionál ida ne'ebé depende ba afinidade sira entre feto sira no grupu sira ne'ebé sira iha ligasaun ba, liu fali validade rejime jurídku nian. Ida-ne'e relativamente preokupante, tanba feto balu, karik sira la dezenvolve relasaun ho afinidade di'ak ho sira-nia grupu ka sira-nia la'en nia grupu, bele hetan privasaun ba sira-nia direitu. Karakterístika ida-ne'e indika ezisténsia hosi grau relevante loos ba pesoalidade iha relasaun sira, karakterístika tebes hosi sosiedade ida-ne'ebé bazeia maka'as ba ligasaun solidariedade nian no dependénsia ba malu (Silva no Simião, 2016; Santos Filho, 2020), ne'ebé bele ultrapasa determinasaun legál sira hosi igualdade legál ba sidadaun hotu-hotu.

5. Disponvel iha <https://mj.gov.tl/files/ctp/KAZU%20REGISTO.pdf>. Asesu iha 28 Novembru 2024.

6. Disponvel em <https://mj.gov.tl/files/ctp/RELATORIU%20FINAL.pdf>. Acesso em 28 de novembro de 2024.

6.1 ENKUADRAMENTU LEGÁL, DIREITU BA PROPRIEDADE NO BA IGUALDADE IHA TIMOR-LESTE

Repúblika Demokrátika Timor-Leste (RDTL), nu'udar Estadu demokrátiku, promulga ona enkuadramentu jurídiku no institusionál signifikativu ne'ebé garante direitu no kondisaun hanesan ba moris dignu ba nia sidadaun hotu-hotu. Tuir Konstituisaun RDTL, igualdade direitu no dever entre mane no fetu garante ona iha artigu 16 no 17º. Nune'e mós iha Konstituisaun, iha ninia artigu 54, determina katak ema hotu-hotu iha direitu ba propriedade privada. Aleinde garantia sira-ne'e Lei No. 13/2017 estabelese Rejime Espesial ba Definisau Titularidade ba Bens Imoveis, ne'ebé buka atu regulariza distribuissau no titularidade ba bens imoveis, ho objetivu atu promove dezvoltamentu sosial no ekonómiku nasional ho pás no halakon konfliktu. Iha artigu 2, alínea "i" hosi Lei ne'ebé temi ona, fetu no ema seluk define nu'udar membru grupu vulneravel, ne'ebé signifika katak:



Foto: Fokupers

“Grupu vulneravel”, maka ema lubun ida ne'ebé, tanba kestaun sira relasiona ho sira-nia etnia, relijiaun, proveniénsia, kondisaun sosial, jéneru, orientasaun seksuál, idade, inkapasidade física ka mental, iha hela pozisaun ne'ebé fasil liu atu hetan violasaun ba sira-nia direitu hanesan sidadaun” (Timor-Leste, 2017)

Lei 13/2017 mós apresenta preokupasaun espesífiku ida ho direitu hanesan entre mane no fetu iha nia artigu 4º, hanesan bele haree iha kraik:

“Direitu propriedade ba bens imovel sei asegura ho kondisaun hanesan ba mane no fetu, no bandu kualkér forma atu halo diskriminasaun ba titularidade, asesu, jestaun, administrasaun, gozu, transferénsia ka dispozisaun bens imovel nian” (Timor-Leste, 2017).

Hamutuk ho esforsu institusionál atu garante direitu fetu nian no igualdade entre sidadaun sira hotu, Estadu Timor-Leste mós promulga no asina mekanizmu sira seluk, hanesan Lei Kontra Violénsia Doméstika (Lei No. 7/2010); Estado mós sai hanesan membru signatáriu ba CEDAW Nasoins Unidas nian no adota Rezolusaun Nasoins Unidas 1325 (ne'ebé ko'alia kona-ba fetu sira-nia direitu hodi promove pás no seguransa nasional), atu temi ezemplu balu. Maski nune'e, esforsu atu halakon violénsia no dezigualdade jéneru sai preokupasaun ida ne'ebé la'o hela iha ajente polítiku sira iha Estadu no sosiedade sivil. Asuntu kona-ba fetu sira-nia asesu ba justisa, rai no propriedade kontinua dezafia esforsu sira-ne'e balu, maski iha definisaun sira ne'ebé presente ona iha Kódigu Sivil RDTL, porezemplu.

Kódigu Sivil Timor-Leste nian, ne'ebé aprova hosi Lei 10/2011, reforsa dispozisaun konstitusionál ba igualdade direitu no devér sira, estabelese matadalan no padraun sira ba rekoñesimentu propriedade nian, rejime kazamentu nian, rejime propriedade individuál no conjunta no tipu sira eransa nian, doasaun no pose ne'ebé fó dalan ba ema bele jere sira-nia propriedade movel no imovel, no oinsá sira tenke fahe sira iha kazu divórsiu no separasaun (fahe malu ka haketak malu).

Tuir Kódigu Sivil iha nia artigu 1475º rekoñese tipu kazamentu tolu mak hanesan kazamentu katóliku, kazamentu sivil no kazamentu barlake monogámiku. Artigu 1559º no 1560º define igualdade direitu no devér entre kaben-na'in sira, responsável hamutuk atu lidera moris família nian no orientadu hosi interesse



Foto: Antoninho Bernadinho

no bein-estár família nian. Kapítulu IX tomak (Efeito sira kazamentu nian ba ema no sasán sira hosi kabenna'in sira), ne'ebé kobre hosi artigu 1559° to'o artigu 1675°, ko'alia kona-ba aspetu sira ne'ebé iha relasaun ho kazamentu no direitu no devér sira hosi parte sira.

Kona-ba pose ba patrimóniu sira durante kazamentu, Kódigu Sivil rekoñese rejime jerál ba beins komún nian, ne'ebé abranje patrimóniu sira ne'ebé parte sira iha molok sira nia uniaun, no mós patrimóniu sira ne'ebé sira hetan hafoin uniaun; rekoñese mós rejime komuñao bens adkiridus nian, iha ne'ebé saida maka hetan hosi kabenna'in nia uniaun konsidera hanesan pose komún no esklui kualkér patrimóniu ne'ebé hetan uluk molok sira nia uniaun; no ikus liu mak rejime separasaun de beins, iha ne'ebé patrimóniu sira indika nu'udar parte ida-idak nia pose individuál, laho propriedade komún.

Kona-ba divórsiu, Kódigu Sivil estabesele entre artigu 1664° no 1675° katak divórsiu ho konsentimentu mútuo, iha ne'ebé parte sira konkorda ho disolusaun uniaun nian, no divórsiu litijiozu, iha ne'ebé tribunál no juis envolve atu taka disolusaun kazamentu ida nian. Hanesan ho separasaun ema nian, separasaun patrimóniu nian bele mós akontese liuhosi litijiozu ka liuhosi akordu mútuo.

Haree ba dispozisaun legál ne'ebé disponivel, laiha regulamentu, matadalan ka mezmu previzaun iha Kódigu Sivil ba buat ne'ebé sidadaun sira bolu uniaun de faktu. Uniaun de faktu mak sira ne'ebé kabenna'in ida mai hamutuk no, dala barak, hela hamutuk iha kondisaun ne'ebé hanesan (análogo iha lian português) ho kazamentu, laho relasaun kontratuál formál ne'ebé kazamentu envolve tuir Kódigu Sivil. Tanba razaun ida-ne'e, uniaun barak ne'ebé akontese iha Timor-Leste eziste laho kobertura formál ka legál ruma, maski sira frekvente tebes. Senáriu ida-ne'e remata hodi relega ema barak ba lakuna legál, katak, kontestu ida iha ne'ebé parese iha dalan uitoan de'it atu buka direitu, liuliu ba fetu sira, ne'ebé jeralmente vulneravel liu iha kontestu refere.

6.2 PLURALIZMU JURÍDIKU NO JESTAUN KONFLITU

Maski Estadu Timor-Leste iha nia enkuadramentu legál rasik, ema balu nia esperiéncia konkreta diferente maka'as hosi previzaun legál sira. Ida ne'ebé eziye atensaun hosi ema foti desizaun política sira no sociedade sivíl ne'ebé organizado. Nasaun ne'e marka ho kontestu pluralizmu jurídiku, ne'ebé signífika katak aplika norma jurídika ka rejime direitu no norma no regra sosiál oioin, mai hosi fonte morál oioin (Hohe no Nixon, 2003; Geertz, 1997).

Istória Timor-Leste nian, hosi kolonizasaun Portugal (1514-1975), liuhusi okupasaun Indonéziu (1975-1999) no períodu Administrasaun Tranzitóriu Nasoins Unidas nian (UNTAET) (1999-2002), karakteriza ho konvivénsia múltiplu rejime morál, étiku no direitu sira, halo, porezemplu, norma sira direitu legál (ka pozitivu) nian koeziste ho norma sira kostumeiru ka konsuetudináriu (Ibid.).

Estrutura koloniál portugés sira ne'ebé maka estabesele iha territóriu la preokupa inisialmente ho interferénsia iha kosmolojia lokál sira no sistema legál lokál sira, hanesan hatudu hosi peskiza Hohe no Nixon nian (2003: 26). Senáriu iha ne'ebé maioria populasau hatudu aderénsia boot liu ba forma lokál jestaun konflitu nian kontinua maski ho nasaun ne'e nia independénsia iha 2002, ne'ebé revela iha narrativa barak katak ema iha tendénsia atu fiar liu ba-iha justisa tradisionál ka adat, duké iha instituisaun judisiál sira (Estadu nian). Pluralizmu jurídiku nune'e kona-ba koezisténsia ida-ne'e entre justisa estadu nian (direitu pozitivu) no direitu kostumeiru. Iha sistema justisa Estadu nian, porezemplu, iha relevánsia boot iha maneira ne'ebé nia foka ba individu sira ne'ebé forma parte sira iha konflitu, sira nia direitu no sira nia culpa atu responsabiliza sira. Baze ida-ne'e diferente loos hosi justisa tradisionál ka lokál sira ne'ebé variadu liu ne'ebé vigora iha Timor-Leste. Justisa tradisionál konsidera sujeitu sira iha konflitu hanesan membru hosi grupu sira nian, entaun relasaun entre sujeitu sira ne'ebé hamosu konflitu mak prioridade no sira tenke hetan bons-termos hanesan dalan ida atu garante perpetuasaun hosi relasaun entre família sira (fetosaa-umane) (Simião, 2006, 2007).

Direitu kostumeiru preokupa tebes ho manutensaun relasaun família no interese grupu sira-nian (hanesan lisan ka adat) no bazeia ba mediasaun konflitu ba iha esklaresimentu orál kona-ba konflitu no depois troka sasán entre família sira, ne'ebé normalmente liga liuhosi relasaun sira hanesan barlake (Ibid.). Ita tenke konsidera katak iha kazu barak hanesan violénsia doméstika, divórsiu no disputa kona-ba propriedade, parte sira ne'ebé hamosu konflitu jeralmente buka justisa tradisionál hodi hala'o nahe biti boot ka tesi-lia, serimónia lokál ba jestaun konflitu nian. Maski lei determina katak kazu kriminal sira hanesan violénsia doméstika tenke administra eskluzivamente hosi esfera judisiál, ita hatene katak kazu sira ho tipu ida-ne'e lori nafatin ba atensaun hosi família, lideransa lokál no lideransa tradisionál sira ne'ebé refere kazu sira ba eskrutíniu hosi justisa tradisionál molok hato'o keixa ba polísia ka ba iha Ministériu Públiku. Ita tenke konsidera karakterístika ida-ne'e hodi komprende di'ak kona-ba dinámika sira iha buka justisa no rezultadu sira ne'ebé ida-ne'e lori ba parte sira ne'ebé iha konflitu, liuliu feto sira.

Kontestu pluralizmu jurídiku hatudu dezafiu no koezisténsia entre norma sira hodi define igualdade jurídika, inklui asesu ba rai no propriedade sira, no norma tradisionál sira kona-ba eransa rai nian liuhosi sistema matrilineár no patrilineár de'it. Ita presiza observa konsekuénsia no karakterístika sira hosi pluralizmu jurídiku em termos de igualdade no ierarkia sira. Ida-ne'e maka elementu ne'ebé presiza konsidera, tanba pluralizmu jurídiku ne'e mai hanesan elementu sira ne'ebé relasiona ho konflitu no disputa kona-ba rai, direitu sai na'in ba propriedade bens imoveis sira ne'ebé envolve feto sira ne'ebé sai vítima violénsia bazeia ba jéneru, hanesan ita sei haree.

Tuir perpetiva feminista jurista sira, ita bele observa katak mezmuke garantia legál barak iha ona, ho definisaun igualdade direitu sai na'in ba rai entre feto no mane tuir Konstituisaun RDTL no Lei 13/2017, dezafiu sei iha nafatin, tanba norma tradisionál maka'as loos no ho valór as liu lei ba ema barak nia hanoin. Ita hatene katak norma legál sira determina igualdade ba asesu no na'in ba propriedade movel no imovel, maibé, tanba kontestu pluralizmu jurídiku sei iha, sei iha mós dezafiu barak hodi garante direitu sai na'in ba rai ho kondisaun igualitária entre mane no feto.

6.3 VIOLÉNSIA BAZEIA BA JÉNERU NO DISPUTA KONA-BA JUSTISA, RAI NO PROPRIEDADE IHA TIMOR-LESTE

Dezde nia independéncia no mezzu iha tempu konsolidasaun Estadu democrátiku, Timor-Leste iha nafatin asuntu sériu ida atu halakon maka violéncia bazeia ba jéneru. Violéncia bazeia ba jéneru ka violéncia jéneru nian maka violéncia ne'ebé mosu tanba markadór sosiál sira ne'ebé diferensia ema sira bazeia ba sira nia papél maskulinu no femininu, bazeia ba dezigualdade podér nian no halo ema sira ho jéneru femininu susetível liu ba sofre violéncia fíziku, violéncia seksuál, psikolójika ka ekonómika, tuir definisaun Lei Kontra Violéncia Doméstika (Lei No. 7/2010).

Tuir dadus hosi Senu Demográfiku no Saúde Timor-Leste (Timor-Leste, 2016), populasaun balu tuir perspectiva katak uza forsa fíziku bele sai dalan ida atu hadi'a ema nia hahalok. Iha pergunta ida hosi senu, ema sira indika karik iha razaun sira ba mane ida atu baku nia feen: 74% hosi fetu sira no 53% hosi mane sira ho idade 15-49 ne'ebé hatán ba levantamentu indika pelumenu razaun ida tansá maka fetu ida bele hetan baku hosi nia la'en (Timor-Leste, 2016, 269). Persentajen sira-ne'e hatudu ona reduzaun ida kompara ho edisaun anteriór sira hosi levantamentu, maibé sira nafatin preokupante. Iha levantamentu demográfiku 2009/2010, fetu 86% no mane 81% konfirma katak iha pelumenu justifikasaun ida ba violéncia doméstika hasoru fetu atu akontese.

Parte ida hosi rezultadu ida-ne'e bazeia ba persepsaun sosiál katak knaar doméstiku sira maka servisu eskuzivu ba fetu sira no katak, karik sira falla atu hala'o servisu sira ne'e, sira bele sofre agresan fíziku. Espetativa sosiál kona-ba fetu sira-nia hahalok, ne'ebé bele kulmina iha violéncia doméstika – iha kazu fallansu atu hatán ba ezijénsia sira hanesan ne'e – nesesariamente iha ligasaun entre podér ho jéneru, ne'ebé maka signifkativu loos iha kontestu Timor-Leste (Silva, 2017).

Dadus hosi levantamentu ne'ebé hala'o hosi Fundasaun Ázia iha Timor-Leste, liuhosi programa Nabilan, hatudu katak 59% hosi fetu Timor-oan sira ho idade entre tinan 15-59 sofre ona violéncia fízika ka seksuál hosi parseiru íntimu (Nabilan, 2022: 2). Dadus hirak ne'e konfirma katak reproduasaun violéncia doméstika iha nia forma oiain nu'udar asuntu ida ne'ebé iha releváncia boot, tanba afeta maioria fetu sira iha nasaun ne'e.

Violéncia ne'ebé fetu kaben-na'in sira hasoru komete hosi la'en/parseiru kada munisípiu	
Baucau	25%
Viqueque	26%
Dili	29%
Manatuto	30%
Aileu	33%
Lautem	38%
Bobonaro	39%
Ainaro	46%
Covalima	51%
Liquiçá	51%
Manufahi	52%
Ermera	58%
Oe-Cusse	65%

(Timor-Leste, 2016: 303).

Liután, importante atu konsidera mekanizmu saida mak feto sira buka iha sira-nia nesesidade ba justisa hafoin sofre violénsia doméstika. Entre respondente ba peskiza Senu nian sira ne'ebé sofre violénsia fízika, 92% hatete katak sira buka tulun uluknanai iha sira-nia família rasik, la'ós fali ba autoridade lokál sira, polísia ka sistema justisa Estadu nian (Timor-Leste, 2016: 305). Ida-ne'e indika, dahuluk, katak iha tendénsia atu subnotifikasaun sai aas no, daruak, katak espetativa sira, konfiansa ka fiar ne'ebé ema delega ba aparelu estadu nian sira hodi promove justisa la'ós prioridade ba vítima sira (Nabilan, 2022).

Peskiza oioin hatudu ona katak parte ida hosi falta konfiansa ne'ebé feto barak iha ba sistema justisa Estadu nian bele relaciona ho karakterístika balu hosi prosesu justisa Estadu nian, hanesan tanba prosesu justisa dala ruma neineik, tanba vítima sira-nia difikuldade atu komprende prosedimentu legál sira, tanba etapa oioin ne'ebé dalaruma vitimiza fali feto sira, no mós tanba rezultadu sira balu bele fó impesaun katak "laiha penalidade ne'ebé aplika" ba arguidu sira (Fokupers, 2022; PNUD, 2022; Nabilan, 2022; Santos Filho, 2022, 2023). Ne'e preokupasaun boot ida, ne'ebé mobiliza ona ajente balu hosi sociedade sivil no sistema justisa Timor-Leste rasik, ne'ebé iha interese atu hadi'a ema nia esperiénsia ho sistema justisa estadu nian, liuliu ba sobrevivente violénsia oioin.

Aleinde violénsia fíziku, seksuál no psikolójiku, esensiál mós atu trata kona-ba violénsia ekonómika, ne'ebé prevee mós iha Lei Kontra Violénsia Doméstika iha nia artigu 2º (Timor-Leste, 2010). Violénsia ekonómika define hanesan hahalok kuálker maka rezulta hadau, hamenus, estraga ema nia sasán balu, ka sasán hotu, sasan servisu nian, ne'ebé limita ema ida atu servisu iha uma-laran ka iha li'ur, dokumentus ema nian rasik, rikusoin, valór sira no direitu sira ka rekursu ekonómiku sira, inklui sira ne'ebé maka atu uza ba ema nian nesesidade rasik no agregadu familiár (Timor-Leste, 2010).

Iha kazu oioin ne'ebé Fokupers simu iha tinan balu ikus ne'e, feto sira relata sofre la'ós de'it hosi atake fíziku, psikolójiku no seksuál, maibé mós hosi hahalok sira hosi sira nia parseiru ka kaben sira ne'ebé hanesan hadau sira nia rikusoin (foti, fa'an ka baku-rahun) no privasaun ba sira nia rekursu finanseiru sira. Iha kazu balu, bainhira sira decide atu haketak ka divórsiu, feto barak hasoru negasaun ba sira-nia direitu atu goza propriedade no patrimóniu sira ne'ebé sira iha direitu duni ba (hanesan rai, uma ka beins imóveis no móveis sira, inclui mós automóvel, motór no mós osan). Kombinasau violénsia fíziku, psikolójiku, seksuál, abandonu no violénsia ekonómika sai hanesan problema ida ne'ebé ezije atensaun hosi autoridade públia no sociedade.

20

Kazu sira iha kraik indika katak, dala barak, problema sira relaciona ho sasán no propriedade sira (uma, rai, mobiliáriu, karreta, nst.) hahú tanba kombinasau sira entre aspetu relasionál sira ne'ebé mosu iha moris partikulár kazál nian, ema nia personalidade no karákte no norma jéneru sosiál sira ne'ebé afeta direktamente feto barak nia moris. Interligasaun sira-ne'e, maski bazeia ba jéneru, ne'ebé hanesan markadór ida ne'ebé afeta maioria feto sira-nia moris, la atua mesak ka hanesan iha ema hotu nia moris. Konseitu interseksionalidade hafoin esplika hosi peskizadora amerikana Kimberlé Crenshaw maka útil atu komprende katak jéneru sempre akompaña markadór sira seluk, hanesan etnia, klase sosiál, idade no seluk tan.

Estudu kazu balu signifikante tebes kona-ba dalan oioin ne'ebé feto Timor-Leste bele rekoñese violasaun sira ba sira-nia direitu atu sai na'in, ka atu uza ka atu hela iha rai. Estudu kazu hotu-hotu rekolla iha ámbitu peskiza ida-ne'e nian no peskiza anteriór ida, ne'ebé hala'o iha tinan 2022, iha ne'ebé Fokupers (2022) analiza asesu no satisfasaun feto Timór-Leste nian ho aplikasaun Lei Kontra Violénsia Doméstika (lei nº 7/2010).

Maria, tinan 39, moris iha Timor-Leste, parte tetun-terik, dadaun ne'e servisu iha NGO. Iha Maria nia lian, nia konta história ida kona-ba ninia relasaun ho família refere ho propriedade no asesu ba sasán sira ne'ebé nia hetan iha nia moris.

"Iha fulan Dezembru, há'u forma uma kain no moris hamutuk ho mane ida no ho nia família iha ninia uma lisan. Iha fulan Marsu, há'u nia la'en nia inan ki'ik oferese rai pedasuk ida ba ami na'in rua. Ami na'in rua harii kedas uma ida ho nia medida 6x8m. Ami nain rua mós servisu.

Tinan ida liu ami hola malu, há'u nia kaben hetan dezastre no rezulta nia mate. Susar loos moris ne'e atu hamriik filafali. Situasaun difisil liu bainhira há'u nia kaben laiha há'u nia sorin, situasaun komesa nakfila, hela no moris mesak de'it laiha ema ida ne'ebé hamaluk há'u.

Wainhira há'u koñese mane ida seluk ne'ebé promete hadomi no hakarak kaben ho há'u, família hosi há'u nia kaben matebian hahu hosi inan, aman, tiu sira la hatán no la konkorda há'u hola mane seluk. Família hosi há'u-nia la'en matebian lakohi simu mane ida ne'ebé tuir há'u, maibé sira hakarak há'u tenke hola fali matebian ne'e nia alin mane hosi uma ne'e atu nune'e rikusoin hanesan motór, uma labele sai ba ema seluk.

Há'u rasik la konkorda ho família nia hakarak, nune'e kalan loron há'u hetan ameasa, intimidasaun, insulta hodi hatete se há'u brani hola mane seluk no hela iha uma ne'ebá maka sira sei baku rahun uma ne'ebá. Loron-loron sira soe piadas no ameasa há'u.

Sente todan ho ema nia liafuan no ameasa entaun há'u deside sai hosi uma, maibé há'u ba hasoru banin-feto hodi ko'alia: "loos ona há'u nia sasán uma laran há'u lori hotu tanba uma há'u fokit no agora há'u ba hela ho abin iha aldeia seluk". Maibé, família la simu há'u nia ideias.

Há'u koko hakbesik ba dvogadu ida hodi esplika há'u nia situasaun ne'e. Problema maka ami harii uma ne'e iha rai eransa ne'ebé tuir advogadu

hatete katak há'u laiha direitu ba rai ne'e. Liafuan hirak ne'e mós Xefe Aldeia mós hatete katak bainhira há'u nia kaben mate maka há'u mós laiha tan direitu ba rai ne'e, tanba rai eransa mane nian.

Los há'u rekonhese katak há'u laiha direitu ba rai maibé há'u hakarak husu há'u nia direitu ba uma ne'ebé há'u harii ho há'u-nia kaben matebian. Há'u presiza atu sira fó filafali há'u nia osan ne'ebé há'u gasta ba uma ne'e. Oras ne'e dadaun uma ne'ebé há'u mesiona, ama ki'ik ho nia oan sira maka hodi hela.

Há'u ezije há'u nia direitu ba gastus uma, atu família bele rekompensa filafali há'u nia direitu ba osan há'u gasta harii uma ne'ebá, agradese katak iha lei ida ne'ebé bele asegura no fó filafali há'u-nia direitu ba gastus".

Maria nia kazu reflète ho di'ak kontestu iha-ne-ebé feto barak nia disputa karik la'ós eskluzivamente kona-ba na'in ba rai, maibé liuliu kona-ba direitu ba propriedade sira seluk, hanesan uma ida ne'ebé harii ho ninia rekursu sira iha parseria ho ninia parseiru ne'ebé mate ona. Iha kazu ida-ne'e, hanesan iha kazu barak seluk, Maria estabelese ona uniaun de faktu de'it no atu bele hela nafatin iha uma ida ne'ebá matebian nia família ezije atu Maria kaben fali ho nia kuñadu. Situasaun ne'e delikadu tebes no envolve espetativa sira katak atu bele mantein rekursu materiál sira (uma, osan no motór), Maria tenke hela nafatin iha família ne'ebá. Depois, importante atu hatete katak Maria sai mós vítima ba violénsia bazea ba jéneru, tanba hetan ameasa no intimida hosi família tanba nia feto, entaun sira lakohi Maria atu hola mane seluk konforme ninia hakarak.

Ita sei haree katak, iha kazu tuirmai, Marta apresenta mai ami ho narrativa ida ne'ebé hanesan, maski nia iha kazamentu ho barlake.

KAZU II

Marta, ho tinan 39 ne'ebé abandona hosi ninia eis-la'en no ninia maun rasik. Marta hola mane no iha momentu ne'ebá, família rua tuur hamutuk no define ninia folin barlake. Bainhira família mane nian fó folin kompletu ba Marta nia família, sira deside katak sira ba hela iha mane nia rai no labarik sira sei boot iha ne'ebá. Iha tinan 2022, Marta ho ninia katuas-oan fahe malu no labarik sira husik hela ho sira nia aman, tuir mane nia lisan.

Iha momentu Marta ba filafali hela iha ninia moris-fatin, ninia maun rasik mak fó hela-fatin ba nia iha maun nia uma, tanba sira nia inan-aman mate tiha ona. Marta kbiit laiha hodi harii mesak uma, no mós nia la hetan apoiu hosi ninia eis-la'en ka ninia maun rasik. Tanba nia sai ho liman mamuk hosi mane nia rai no la hetan suporta hosi ninia família rasik atu hetan eransa ka atu harii mesak uma, Marta nia situasaun ne'e ezemplu ida triste loos, maski akontese beibeik. Karik Marta bele uza ninia direitu ba eransa rai, nia bele fa'an parte hosi ninia rai atu harii uma ka aluga hodi hetan osan no seluk tan. Maibé, tanba ninia maun rasik mak sai mesak nain ba rai, Marta nia situasaun susar loos.

Marta nia kazu hetan suporta hosi Fokupers no rejistra nu'udar abandonu hosi nia maun, hanesan ema úniku ne'ebé nia bele konta ho. Iha Marta nia kazu, rejime kazamentu ho mane ida la garante katak nia sei iha asesu ba kompensasaun ruma, ne'ebé signifika katak nia tenki hetan apoiu hosi Fokupers. Situasaun sira hanesan ne'e hatudu feto barak nia vulnerabilidade ne'ebé, ho ka laho apoiu institusionál formál (hosi Estadu ka Igreja ka kultura (adat)) bele enfrenta situasaun vulneravel bainhira sira la hetan apoiu ka solidariedade hosi ema parente sira ka se sira laiha rede de apoiu rasik atu konta ho (Santos Filho, 2020).



KAZU III

Graça feto ida ne'ebé kaben ho Amélio. Tuir sira nia lisan feto maka sai hosi ninia rai no ba hela iha mane-nia rai. Graça nia katuas-oan hetan moras komplikadu no mate. Mesmu ke kleur ona sira kaben no Graça hahoris oan hamutuk nain 7, família mane nian hato'o ezijénsia barak ba Graça.

Tanba rai ne'ebé Graça hela ba pertense ba katuas-oan nia família nian, sira hatete katak Graça la iha direitu ba rai, ba to'os no ba animál ne'ebé sira hakiak to boot iha rai ida ne'ebá. Mane nia família hatete katak Graça, tanba hela iha uma no rai ida ne'ebá, tenkesér hola fali ninia kuñadu, matebian nia alin-mane. Tanba nia la simu ida ne'e, Graça hetan baku maka'as hosi ninia subriñu no tenke halai hosi ninia uma to'o uma mahon. Uma ne'ebé nia harii hamutuk ho matebian iha momentu sira foin kaben, nia tenke husik hela.

Tuir mediasaun tradisionál, sira decide katak Graça bele hela iha ne'ebá, mezmuke nia la hola fali matebian nia alin-mane, maibé Graça nafatin la iha direitu ba rai no ba ninia uma, porezemplu, karik nia hakarak fa'an ninia uma ba hela iha fatin seluk, mane nia família la autoriza, maski Graça mak ajuda ninia katuas-oan harii uma, halo to'os no hakiak animál.

Tuir determinasaun legál sira ne'ebé apresenta iha leten, Graça lakon nia direitu atu fa'an uma ne'ebá tuir nia hakarak, mezmuke uma ne'ebá harii hosi nia ho nia la'en. Nune'e mós, Graça tenke sai na'in ba animál sira ne'ebé, tinan ba tinan, nia hakiak ho

nia la'en. Maibé, iha justisa tradisionál, define katak nia sei la presiza kaben ho nia la'en nia maun, hodi bele hela iha uma ne'ebá, maibé laho direitu atu decide kona-ba propriedade.

Kazu sira-ne'e, respetivamente, kona-ba violénsia ekonómika ne'ebé halo hasoru Maria, kona-ba abandonu ne'ebé halo hasoru Marta no kona-ba violénsia doméstika (agresaun física no ekonómika) ne'ebé halo hasoru Graça. Kazu sira hotu hatudu katak ho kazamentu ka uniaun de faktu, feto barak laiha apoiu ka mekanizmu institusionál atu defende sira-nia direitu atu sai na'in ba sira-nia uma no rikusoin sira seluk (kazu Maria no Graça nian) ka atu hetan eransa ba rai (kazu Marta nian). Kazu sira seluk hosi tipu ida-ne'e sei apresenta iha kraik, hatudu possibilidade oioin atu hadau feto sira nia rikusoin no propriedade sira. Ami-nia interese mak atu halibur evidénsia barak liután kona-ba kazu sira ho tipu ida-ne'e hodi halo kontraste ho saida mak lider no autoridade tradisionál sira hateten no mós atór legál sira iha munisípiu sira Timor-Leste nian. Atu halo ida-ne'e, ami hala'o entrevista lubuk ida no hala'o grupu fokál, ne'ebé lori dados no evidénsia interesante, ne'ebé agora ami sei apresenta.





7.

DESKOBRIMENTU NO ANÁLIZE SIRA: ABORDAJEN EMPÍRIKU SIRA KONA-BA ASESU BA JUSTISA, RAI NO PROPRIEDADE

24

Ba objetivu sira ami-nia peskiza nian, ami komprende katak asesu ba justisa ne'e signifika possibilidade ema nian atu ezije protesau ba sira-nia direitu no interese sira iha esfera justisa formál Estadu nian ka iha justisa tradisionál nian (CEPAD, 2014). Maibé, ita klarifika katak mezmuke iha senáriu pluralizmu jurídiku iha Timor-Leste, iha kazu violénsia bazeia ba jéneru Estadu mak, por excelência, instituisaun ne'ebé responsável ba fetu sira-nia direitu individuál, la hanesan ho justisa tradisionál nian, ne'ebé en jerál, preokupa liuliu ho ben-estár hosi grupu família sira no sira nia relasaun (Santos Filho, 2023). Liután, tanba violénsia doméstika no mós espresaun sira seluk kona-ba violénsia bazeia ba jéneru ne'e krime tenke refere ba mekanizmu estadu nian hodi prosesa (Timor-Leste, 2010).

Hanesan temi ona iha leten, fetu barak buka mekanizmu justisa tradisionál hodi halo mediasaun ba kazu sira ne'ebé envolve ameasa ba sira-nia direitu, tantu iha kazu violénsia doméstika, violénsia seguida de hakarak fahe-malu (divórsiu), no separasaun ho fahe sasán no rikusoin sira. Iha ami nia entrevista sira ho autoridade oioin no lider lokál sira iha munisípiu oioin iha nasaun tomak, partisipante sira ko'alia kona-ba ida-ne'e beibeik.

Xefe-suku sira, porezemplu, iha knaar importante hodi mantein armonia no dame iha relasaun sosiál sira iha nivel lokál. Sira dalabarak sai hanesan ema dahuluk ne'ebé hetan bolu ba rezolve kazu sira ne'ebé grave. Xefe-suku ida iha Baucau konta mai ami pasu sira ne'ebé baibain nia halo tuir iha kazu violénsia bazeia ba jéneru, inklui violénsia doméstika. Tuir xefe ne'ebé temi ona, fetu sira ne'ebé sai vítima ba violénsia:

“Ami nafatin refere sira ba iha rede referál. Iha fatin hakmatek nian ho parseiru sira, depois continua ba prosesu legál sira. Se nia halai sai hosi uma ita mós halo nia kronolojia ba nia kazu atu hatene se karik ne’e mai ho presauñ psikolojika, mai ho agresaun fizika mak nia hetan, se karik nia senti la seguru. Entaun hakarak ka lakohi ita tenke asegura nia. Ne’e ita kordena ho polísia suku sira ne’ebé iha no polísia suku mós kordena ho VPU sira para asegura lalais tiha nia iha ne’ebá. hosi ne’e hotu, depois ita halo karta ruma ba MSSJ atu oinsá bele haree ba vítima nia nesiedade primária, karik bele ajuda netik nia ho hahán no sasán ne’ebé nia presiza” (Xefe suku, Baucau, tinan 33).

Aleinde apoiu hodi refere vítima sira ba Rede Referál, autoridade lokál sira seluk mós indika katak sira bele hala’o prosesu mediasaun iha kazu divórsiu no separasaun propriedade, dezde la envolve krime (ezemplu violénsia doméstika), hodi fó atensaun ba faktu katak iha kazu sira iha ne’ebé karik la hetan akordu entre parte sira iha disputa, kazu ne’e tenke refere ba autoridade competente sira.

“Xefe suku no xefe aldeia bele ajuda halo mediasaun. Porezemplu, oinsá mak ita atu fahé rai no sasán sira, entaun ami bele ajuda. Iha mós problema tiha mak ita rezolve, ita halo mediasaun karik sira bele hamutuk duni, no iha mós balun ita halo mediasaun, maibé laiha resultadu, entaun ne’e ita refere fali ba parte competente” (Xefe suku, Covalima, tinan 45).

Deklarasaun rua ne’e subliña importánsia no avansu sira ne’ebé alkansa liuhosi atividade sensibilizasaun oioin kona-ba violénsia bazeia ba jéneru no direitu fetu nian ne’ebé ONG barak tebes, hanesan Fokupers no instituisaun Estadu nian, envolve hodi hala’o. Presiza konsidera progresu no atensaun ba hahalok no prosedimentu sira-ne’e nu’udar resultadu pozitivu hosi esforsu kolektivu no descentralizadu hodi kombate violénsia doméstika no proteje fetu no ema vulneravel sira seluk.

Apezarde progresu notável ida-ne’e, respondente sira seluk ba ami-nia levantamento mós indika katak iha nafatin dúvida no falta informasaun klaru kona-ba prosedimentu loos atu tulun fetu sira iha situausaun violénsia bazeia ba jéneru. Lider komunitáriu na’in rua, ne’ebé ida nu’udar pontu fokál ba ONG ida iha rejiaun ne’ebé dook hosi sentru Baucau, hato’o katak la hatene loloos saida mak atu halo hodi tulun fetu sira ne’ebé afetadu hosi violénsia bazeia ba jéneru. Ninia narrativa bele klarifika ida ne’e.

“Ami falta loos informasaun kona-ba ida ne’e. Tanba ne’e família uma laran baku malu ami lahatene atu lori sira ne’e ba iha ne’ebé hodi sira hetan tratamentu los” (Lideransa komunitária, Baucau, tinan 30).

Ida-ne’e revela avansu no dezafiu sira atu hasa’e konsiénsia kona-ba prosedimentu sira atu promove asesu ba justisa ba fetu vítima violénsia bazeia ba jéneru. Nesiedade atu intensifika disseminasaun informasaun klaru ne’e atu ema hotu hatene dalan saida mak atu foti hodi garante direitu fetu nian no hakotu violénsia bazeia ba jeneru.



Foto: Fokupers



Foto: Fokupers



Foto: Fokúpers

Durante prosesu atu buka justisa, sai klaru katak iha nafatin esforsu atu mantein família nu'udar karakteristikas ida ne'ebé komún tebes no ne'ebé entrevistadu oiain indika eziste ona, liuhosi esforsu atu mantein uniaun entre kaben-na'in sira, tantu entre lider tradisionál sira (lia-na'in) no autoridade lokál sira (xefe suku sira). Entrevista sira iha kraik espresa tendénsia ida-ne'e.

“Se kaben na'in rua hakarak fahe malu ita haree ba nia kronolojia, atu hatene problema ne'e saida. Família rua tuur hamutuk para rezolve atu sira hamutuk filafali” (Lia-na'in, Baucau, tinan 58).

“Tuir kultura ita bolu katuas lia-na'in hosi lisan rua ne'e tuur hamutuk haree no tetu problema ne'e halo oinsá. Dalaruma katuas adat sira mak deside sira rua hamutuk fali ka ida-idak la'o ninian mesak ba” (Xefe suku, Covalima, tinan 45).

Tuir entrevistadu balu, kultura ka tradisaun bele interfere ho ema nia hakarak atu mantein relasaun, ne'ebé bele mosu konfliktu entre interese individuál hosi parte balun ne'ebé iha ona hakarak atu haketak malu maibé tenke hanoin fali kona-ba família sira. Esforsu atu mantein relasaun sira-ne'e reprezenta uniaun ida ne'ebé metin entre grupu família sira, hanesan lia-na'in ida hatete mai ami.

“Sira rua hakarak fahe malu ne'e konforme sira nia hakarak. Maibé iha inan-aman balu lakohi atu sira nia oan sira fahe malu. Ne'e tanba tuir kultura família sira labele fahe malu tanba hakesi ho kultura ona” (Lia-na'in, Lautém, tinan 62).

Hanesan uluk indika ona no konsolida loos ona iha literatura kona-ba kontestu Timor-Leste nian, kultura, lisan ka lulik nia fatin orienta ema nia hanoin no prátika ema nian iha sira-nia moris loroloron, no sai nu'udar valór sira ne'ebé importante iha moris no ne'ebé funsiona hanesan orientasaun ba moris tomak (McWilliam, Palmer, Shepherd, 2014; Silva, 2014; Fernandes, 2020). Ba ema barak iha comunidade sira iha área rural nasaun nian, prefere liu atu buka justisa tradisionál iha ida ne'ebé parte sira sei tuur hamutuk no diskute sira-nia problema atu buka responsabilidade mútua ka kompensasaun ruma (Simião, 2006; 2007). Narrativa hosi entrevista ida esplika ida-ne'e ho di'ak tebes.

“Ita haree ba ajente públiku nia servisu, maibé ita labele mós halai sees hosi kultura tanba sira mak iha primeriu. hosi kultura nia, loos ona mak ita ba fali ajente públiku” (Pontu fokál ONG, Viqueque, tinan 46).

Iha comunidade balu, mezmu iha kazu violénsia doméstika, ema buka mak justisa tradisionál, hanesan autoridade no líder oiain iha Viqueque no Bobonaro hateten mai ami. Autoridade sira esplika katak iha kazu violénsia doméstika bainhira kaben-na'in hakarak fahe malu ona, sira la'o ho nahe biti boot atu klarifika kazu ne'e, entaun karik provadu katak feto ida sai vítima ba situaun ida-ne'e, nia mak sei hela iha uma no hetan sasán sira uma laran nian no mós guarda ba labarik sira. Ita bele hare ba sira nia lian:

“Ne’e ita haree ba nia tipu kazu ne’e. Se violénsia fíziku maka mane sala entaun mane ne’e nia sai no la lori sasán inklui mós oan. Hanesan mós fetu mak sala nia mós sei sai la lori sasán inklui oan” (Xefe suku, Viqueque, tinan 41).

“To’o ikus mak fahe malu entaun nahe biti boot hodi família rua tuur hamutuk hodi ko’alia fukun saida mak halo sira fahe malu. Se ko’alia mane mak sala entaun mane sai hosi uma no la foti sasán inklui mós oan. Hanesan mós mane se fetu mak sala entaun fetu maka la lori labarik inklui mós sasán hotu” (Lia-na’in, Viqueque, tinan 72).

“Resolve tuir kultura ne’e sei rona hosi parte rua (fetu no mane). Bainhira sira fahe malu mane laiha direitu ba buat ida, mane sai ho isin lolon, fetu mak iha direitu ba uma, rai no oan sira” (Lia-na’in, Bobonaro, tinan 60).

Iha situasaun sira hanesan ne’e, maski autoridade lokál sira fiar katak sira ajuda fetu sira ne’ebé sai vítima ba violénsia doméstika hodi obriga mane sira atu sai hosi uma laho direitu ba rezidénsia ka propriedade, ida-ne’e revela katak se fetu ida konsidera nu’udar parte ne’ebé responsavel ba problema família nian, nia bele sai hanesan parte ne’ebé obriga atu sai hosi uma laho direitu ruma atu reklama propriedade ka kompensasaun finanseira. Konfrontu paradigma sira-ne’e, karakteristikta tebes hosi pluralizmu jurídiku Timor-Leste nian no apresenta risku jurídiku ida ba parte sira, tanba bele ameasa direitu tantu mane no fetu nian iha lei nia oin kona-ba direitu atu fahe propriedade.

Iha kazu sira ne’ebé mediasaun sira ba tipu problema ruma hala’o iha justisa tradisionál kompensasaun sira halo no troka sasán hala’o entre família sira, karakteristikta ne’ebé halo fetu balu la konfortavel, tanba la’ós sira rasik maka simu kompensasaun. Fetu ida, pontu fokál hosi ONG ida iha Viqueque, konta nia esperiénsia observasaun ba mediasaun iha justisa tradisionál ne’e.

“Katuas sira halo nahe biti boot, depois deside loloos se mak loos no sala, maibé balu liu ba justisa formál. Iha justisa tradisionál atu fo sala ba malu ne’e la’ós vitima mak hetan maibé família mak hetan sasán, ita (fetu) hela naran de’it” (Pontu Fokál ONG, Viqueque, tinan 46).

Xefe aldeia ida ne’ebé ami entrevista mós konfirma difikuldade balu ne’ebé eziste iha tentativa atu rezolve kazu violénsia bazeia ba jéneru no divórsiu ho disputa kona-ba fahe sasán tuir justisa tradisionál. Tuir nia liafuan, garantia asesu ba justisa ba fetu sira iha situasaun sira ne’e nu’udar dezafiu boot, ne’ebé halo balu rende no ikus mai halai ba justisa estadu nian.

“Ami resolve atu bele hetan solusaun no dame, maibé dala barak fetu sira la aguenta ho terus barak no sira husu lori ba to’o tribunál, nune’e ami lori sira ba to’o Polísia iha Kailaco. Iha kazu balun ami lori ba to’o iha uma mahon no mós PRADET atu hetan fatin seguru” (Xefe de suku, Bobonaro, tinan 57).

Asesu ba justisa sai duni tópiku ida ne’ebé kompleksu no delikadu tebes bainhira ita ko’alia kona-ba violénsia bazeia ba jéneru iha Timor-Leste. Hanesan temi tiha ona iha leten, relatóriu hosi ONG barak hatudu ona konfiansa no satisfasaun ki’ik hosi fetu barak kona-ba sistema justisa Estadu nian no ho maneira kazu violénsia bazeia ba jéneru ne’e prosesa no julga. Maski fetu balu sente mudansa uitoan iha sira-nia parseiru nia hahalok, fetu balu seluk relata katak mudansa ida-ne’e la akontese, no katak maski sira nia la’en hetan ona kondensasaun ba krime violénsia doméstika, baku malu kontinua beibeik (Fokupers, 2022). Iha tempu hanesan, fetu barak mós hatudu insatisfasaun ho faktu katak sira la hetan kompensasaun ruma bainhira rekorre ba justisa tradisionál, hanesan ami-nia fetu entrevistada iha Viqueque relata tiha.

7.1 PERSPETIVA SIRA KONA-BA ASESU, UTILIZASAUN NO PROPRIEDADE BA RAI – DIÁLOGU SIRA HO AUTORIDADE LOKÁL SIRA

Partisipante sira iha ami nia peskiza hatudu importánsia rai nian ba moris sosiál iha ninia forma oiain. Ami hahú seksaun ida-ne'e ho diskursu ida hosi xefe suku ida ne'ebé halo rezumu ba tema:

“rai ne'e rekursu ida ne'ebé maka nunca mate. Rai mós hanesan fonte moris ema nia tanba buat hotu ita presiza ba konsumu mai hosi rai hotu” (Xefe suku, Lautém, tinan 36).

Maski sentralidade rai nian ba atividade sira moris nian ne'ebé esensial liu sai koñesimentu komún ona, polémika lokál kona-ba na'in ba rai maka signifikativu. Ema sira ne'ebé ami entrevista tiha apresenta diferença significativa entre direitu ba pose ka título formál no direitu atu uza rai, mezmuke sira konsiénte ona kona-ba enkuadramentu legál no kontestu demokrátiku, ne'ebé garante asesu hanesan ho uzu no possibilidade ba na'in ba rai hosi ema hotu, mane no fetu laho distinsaun.

Iha entrevista oiain, respondente sira hatete katak fetu sira sei iha “direitu ba rai”, maibé atu uza de'it, atu hela no buka moris hosi rai, la'ós atu reklama propriedade ba rai. Ida-ne'e indika ona hosi peskiza ne'ebé hala'o hosi CEPAD (2014: 58). Ema balu enfátiku tebes hodi hatete katak fetu sira sei iha direitu atu uza rai, maibé sei la sai na'in ba rai (proprietário), ne'ebé akontese iha fatin sira ho sistema desendénte patrilineár ne'ebé prevalente. Maski nune'e, asuntu ne'e la'ós taka, nune'e bele hetan refleksaun hosi partisipante sira seluk tuir mai.

Entrevistadu hotu-hotu, inklui xefe suku sira, lia-na'in sira, lider komunitáriu sira ka pontu fokál sira ONG nian, reforsa karákte hosi norma tantu patrilineár no matrilineár iha lokalidade ida-idak. Narrativa ida-ne'e fó dalan atu komprende oinsá kestaun distribuisaun no asesu ba rai kontinua sai tópiku ida ne'ebé inevitavelmente asociadu ho fiar no valór sira kona-ba tradisaun ka kultura. Entre ema sira iha sistema patrilineár, partisipante ida bolu atensaun bainhira nia deskreve katak mane de'it maka sei iha direitu la'ós de'it ba propriedade rai nian, maibé mós ba tipu propriedade hotu-hotu.

28



Foto: Fokupers

“Atu fó título nain ba rai ne'e só mane de'it tanba mane mak iha direitu tomak ba rai no propriadade tomak” (Xefe de suku, Baucau, tinan 33).

Perspetiva sira ne'ebé hanesan mós apresenta entre ema sira hosi sistema matrilineár sira, maski diskursu sira halo ho maneira ida ne'ebé sukat uitoan.

“Hosi kultura ne'e dala barak akontese sai na'in ba rai ne'e fetu de'it tanba sira sunu ahi iha uma ida ne'e” (Lia-na'in, Manatuto, tinan 65).

“Lisan bunak ne'e fetu mak sai na'in ba rai. Dokumentus rai registra fetu nia naran. Rai eransa hanesan to'os ka natar mane sira uza de'it, maibé na'in so fetu mak sai na'in ba rai” (Xefe aldeia, Bobonaro, tinan 35).



Foto: Fokupers

Perspetiva oioin no dezentendimentu sira kona-ba na'in ba rai indika katak, iha kazu eransa nian, mane de'it ka fetu de'it maka bele simu rai hosi sira nia inan-aman, hodi observa sistema desendénte ne'ebé adota iha fatin ida. Maibé, perspetiva sira ne'ebé restritivu liu kona-ba eransa no na'in ba rai hetan kestiona hosi ema seluk ne'ebé, lokalmente, buka atu adapta ema nia hanoin no prátika kulturál sira ba enkuadramentu legál foun Timor-Leste nian. Ida-ne'e hatudu nivel mudansa ida iha pensamentu sosiál katak mane de'it ka fetu de'it maka bele sai na'in ba rai.

Entre perspetiva sira ne'ebé dedika liu ba defeza radikál ida kona-ba desendénsia no na'in ba rai tuir tradisaun sira, ita bele hatudu hosi deklarasaun sira hanesan:

“Tuir kultura Lospalos, ida-ne'e atu kontinua direitu eransa avo bizavo-aman ruma, fetu mós bele hetan rai maibé ne'e ba uma fatin de'it. Maibé ne'e ba uza, la'ós atu sai na'in ba rai. Atu fahe eransa rai nian ne'e liuliu ba suku ho postu ida-ne'e nian ne'e mane de'it maka iha direitu tomak atu hetan título rai no atu fó ba nia oan mane no nia família. Hosi kultura tempu uluk mai to'o agora nafatin mane maka na'in ba rai, fetu bele só uza de'it la'ós sai na'in” (Xefe de Aldeia, Lautém, tinan 36).

“Kompara ba ita nia rikusoin hanesan kareta motór ka osan ruma no rai no dokumentus tomak ne'e ha'u sei entrega ba oan mane molok ha'u mate. Maibé iha parte seluk se ha'u hakarak fó rikusoin balu hanesan karreta, motór ka osan ne'e fetu mós bele hetan, maibé kona-ba rai ne LABLE. Iha ami nia kultura mane de'it mak sai na'in ba rai tanba sira mak iha direitu tomak ba eransa ne'ebé ami iha no sira mane mak uma-na'in” (Lia-na'in, Lautém, tinan 56).

“Kultura bele fó se wainhira iha família uma laran fetu de'it, ne'e bele, mas mane iha entaun labele tanba mane maka iha direitu tomak ba rai no sasán família nian. [...] Hahú hosi avo bei'ala sira nia tempu kultura mai mak hanesan ne'e ona. Ita mós tuir de'it ona atu muda ne'e araska” (Lia-na'in, Lautém, tinan 62).

“Título loloos ba rai seidak iha, maibé título rai pertense ba mane tanba konsidera mane maka uma na'in. Título ba rai mai kedas hosi jersaun ka desendénsia hosi avo sira. Mane maka iha direitu ba rai, mezmuke sosa ou hetan hosi eransa. Rai nu'udar eransa ne'ebé lakotu hosi jersaun ba jersaun” (Xefe suku, Bobonaro, tinan 52).

Hanesan diskursu mane sira-ne'e nian indika iha leten ne'e, ema balu haree imposibilidade atu fetu sira sai na'in ba rai ho radikalidade boot liu bazeia ba diskursu tradisaun nian ne'ebé sei susar atu modifika. Iha parte seluk, perspetiva balu parese sujere katak se laiha oan-mane sira atu hetan eransa rai entaun fetu bele foti eransa hosi rikusoin ida-ne'e, maibé, nia tenkesér husik ba mane hosi jersaun ida-ne'e. Ema balu ne'ebé hetan entrevista hatete katak sei sai difisil no perigozu atu muda sistema desendénsia rai nian tanba maka'as no bazeia ba fiar sira ne'ebé mensiona ona, hanesan iha espresaun tuirmai.

“Lisan bunak kaer nafatin uzu kustume bei'ala sira nian, maka rai sei pertense de'it ba fetu. Se viola regras kultura ne'ebé hatuur maka konsekuénsia sei mai lora ikus. Komunitade ta'uk atu diskuti kona-ba ka fahe rai la tuir dalan kultura nian ne'ebé hatuur kedas desde uluk” (Xefe aldeia, Bobonaro, tinan 35).

Se hosi perspetiva balu iha espetativa ida ne'ebé maka'as tebes atu mantein tradisaun, sira seluk indika ona possibilidade ba mudansa. Ideolojia katak rai ne'e husik hela hosi avo sira (bei'ala sira) no katak ida-ne'e maka norma kulturál ida atu reproduz eransa liuhosi lisan mane ka fetu nian bele muda, tanba hanesan entrevistadu balu hatete, kultura la taka dalan atu mane no fetu bele sai na'in ba rai. Deklarasaun sira ne'ebé reproduz iha kraik ne'e hatudu katak, ba ema barak ne'ebé hetan entrevista, inklui autoridade lokál sira no

lider komunitáriu sira, determinasaun kulturál ka tradisionál bele, tuir loloos, hetan modifikasaun no transformasaun hosi tempu no mudansa polítika sira ne'ebé nasaun ne'e hasoru iha era "modernu" ka "demokratiku", hanesan sira reprezenta kontestu atuál Timor-Leste nian.

"Tuir ami nia lisan, ami feto mak bele sai na'in ba rai no sasán sira ne'ebé mak iha. Entaun ami nia oan mane mak hola feto entaun nia ba tuir fali feto mak iha sasán sira ne'e. Mas tempu agora rai modernu ona feto mane ita nia oan hotu, sasán ne'ebé ita hetan sira iha direitu ne'e entaun fahe hanesan, mas uluk ne'e lae, rai no sasán ne'ebé iha (nia) tenke fahe ba nia oan feto sira" (Xefe suku, Covalima, tinan 45).

"Tempu bei'ala sira nia mane de'it mak iha direitu ba rai no feto labele maibé agora modernu ona feto mane mós iha direitu ba rai konforme inan-aman fó ba sira" (Lia-na'in, Baucau, tinan 58).

"Iha ami nia kultura mane de'it bele sai na'in ba rai maibé karik ami hanoin entaun ami bele fó rai pedasuk ba oan feto sira" (Lideransa komunitária, Baucau, tinan 33).

"Iha ami nia kultura oan mane mak bele sai na'in ba rai de'it maibé hanoin ami nia oan feto sira entaun ami bele fó rai pedasuk hodi sira bele halo uma no to'os ba. Ne'e konforme desizaun uma laran nian" (Lideransa komunitária, Baucau, tinan 30).

"Uluk ne'e feto de'it mak sai na'in ba rai, maibé agora ne'e lei dehan feto ho mane direitu hanesan ne'ebé feto ho mane bele sai na'in ba rai" (Lia-na'in, Covalima, tinan 49).

Perspetiva ida-ne'e hatudu katak ho mudansa istóriku-polítiku, mudansa kulturál no norma tradisionál sira mós bele akontese. Maibé, perspetiva ba mudansa kontinua fahe espasu ho perspetiva sira seluk ne'ebé konsidera katak labele fó direitu ba na'in ba rai ba ema ne'ebé la'ós definidu tradisionalmente. Iha Oe-Cusse, porezemplu, lia-na'in ida hatete katak oras ne'e daudaun inan-aman sira ne'ebé iha rikusoin barak liu ka rai barak liu bele fó ba sira nia oan-feto sira karau ida ka rua ne'ebé sei eskuzivamente feto-sira nian atu nune'e sira bele iha rikusoin ruma rasik hodi lori ba nia la'en nia uma bainhira ba muda hela fatin. Inan-aman sira seluk sei permite sira no sira nia la'en atu moris iha sira nia propriedade sira, fó rai pedasuk ida ba sira, maibé ho kondisaun katak rai nia na'in sei nesesariamente sira maun de'it.

Posibilidade nu'udar konsesaun ka permisaun nian sei permite uzu ka na'in ba rai, depende ba kazu ida-idak, akontese mós iha kontestu matrilineár sira.

"Karik inan ida hakarak fó rai ba oan mane sira entaun tenke husu lai ba feto sira. Tuir kultura nian labele, maibé tanba ohin laron mudansa entaun se inan ida hakarak fó rai ba oan mane ne'e bele maibé tenke iha aseitasaun hosi oan feto sira" (La-na'in, Covalima, tinan 49).

Maski iha diskursu barak ema balu hatete katak kultura labele muda ka sei susar tebes atu halo mudansa, iha diskursu sira seluk ema nota katak balansu sira no transformasaun sira estabelese daudaun. Ida-ne'e subliña katak kultura la'ós nesesariamente justifikasaun definitivu ba dezigualdade ba direitu sira. Porezemplu, entre ema sira ne'ebé hetan entrevista iha Baucau, Covalima no Manufahi (hanesan ita sei haree), iha razaun oioin tansá feto sira bele sai na'in ba rai, tantu tanba transformasaun sosiál no polítika, no inklui mós akordu ho família sira no ikusliu bainhira kabena-na'in iha de'it oan-feto.

"Feto mós bele sai na'in ba rai se karik inan-aman mate hotu no oan mane laiha, ne'e feto mós bele iha direitu atu hetan rai. Nia mós iha direitu atu hetan título ba rai kuandu nia maun no inan aman fó autorizasaun" (Lia-na'in, Manufahi, tinan 63).

Maski ezisténsia determinasaun kulturál ka tradisionál ida relevante tebes, dimensaun negosiasaun ka balansu mós prezente tebes, ne'ebé posivel depende ba interese no dispozisaun sira hosi sujeitu sira ne'ebé maka iha relasaun.

Importante atu subliña katak kazu sira kona-ba disputa rai nian ne'ebé relaciona ho aspetu jéneru nian la'ós akontese eskuzivamente entre kaben-na'in sira. Kazu sira entre feton-naan sira mós akontese tanba kestaun jéneru nian, tanba tuir valór no perspetiva tradisionál sira, ida de'it hosi sira na'in-rua maka bele sai na'in ba rai. Kazu ida ne'ebé akontese iha Manatuto, iha parte ida ne'ebé vigora sistema matrilineár, maun ida halo natar iha rai ne'ebé nia alin feto nian, ne'ebé hamosu konfliktu, hanesan ita haree iha kraik.

“Feton no naan ne'ebé hadau malu kona-ba rai natar. Nia naan hadau malu rai lisan atu halo natar, tanba rai lisan ne'e nia ama oferese ba oan feto, depois de problema ami konsege rezolve no halo akta ida agora dadaun nia naan mak halai natar, depois de tinan oin fo fali ba nia feton.” (Xefe aldeia, Manatuto, tinan 50).



Foto: Fokupers

Kazu iha leten ne'e konta hosi tantu xefe aldeia ne'ebé temi iha leten, xefe suku ida no lia-na'in ida hosi munisípiu refere. Kazu ne'e espresivu ba eventu oioin seluk no possibilidade disputa sira ne'ebé temi hosi entrevistadu sira seluk ne'ebé dala barak hatete katak parte ida de'it (jeralmente mane sira) maka sei iha direitu tomak ba propriedade rai nian.

Ikusliu, maski iha sistema matrilineár sira, desizaun sira bele halo tuir mane sira nia hanoin, inklui desizaun sira kona-ba feto sesé maka sei sai na'in ba rai. Iha entrevista oioin ami rona hosi partisipante sira katak desizaun kona-ba porsaun rai ne'ebé maka sei garante ba oan-feto sira ne'ebé maka boot liu ka ki'ik liu deside hosi lia-na'in no mane sira iha família, ne'ebé indika katak maski iha desendénsia matrilineár desizaun significativu hirak ne'e sei foti tuir mane sira nian hanoin no perspetiva.



Foto: Fokupers

“Feto maka iha direitu ba título rai, maibé desizaun atu fó título mai hosi mane ka família no lia-na'in sira” (Lia-na'in, Bobonaro, tinan 60).

“Feto mak na'in ba rai maibé desizaun hotu mai hosi oan mane. Tanba buat ruma kuandu iha uma lisan oan mane mak foti desizaun no jere parte kultura nian” (Lia-na'in, Manatuto, tinan 56).

Ida-ne'e reforsa perspetiva analítiku sira ne'ebé indika ona katak maski iha sistema matrilineár sira, dezekilíbriu jéneru nian estabelese atu nune'e bele organiza relasaun sira bazeia ba desizaun sira ne'ebé sentradu iha mane sira (Silva, 2017).

7.2 DISPUTA SIRA KONA-BA SASÁN NO PROPRIEDADE SIRA EN JERÁL – DIÁLOGU HO SOBREVIVENTE VIOLÉNSIA BAZEIA BA JÉNERU

Hanesan ho diskusaun sira kona-ba na'in ba rai, iha konfliktu barak ne'ebé envolve separasaun hosi kaben-na'in sira no fahe sasán sira. Iha kazu disputa sira nian kona-ba propriedade oioin hanesan osan iha banku, motór, karreta, animál hakiak, rai ne'ebé hetan hamutuk ka uma, feto barak maka iha risku atu lakon sira nia rikusoin kompletamente. Fokupers nia esperiénsia fó abrigo ba feto sira ne'ebé afetadu hosi violénsia bazeia ba jéneru indika katak ida-ne'e akontese beibeik, ne'ebé sai elementu preokupasaun ida.

Hodi prova katak ne'e la'ós dilema ida ne'ebé identifika de'it hosi Fokupers, koordinadór hosi ONG ida ne'ebé bazeia iha Manufahi hato'o ninia preokupasaun kona-ba saida mak bele akontese ba feto ida bainhira kaben-na'in fahe malu.



“Iha esperiénsia ne'ebé ha'u iha mak feto balu ne'ebé deside ona atu divórsiu ho nia la'en, sasán hotu mane ne'e la fó ba nia. Dalan di'ak ne'ebé iha mak ami (ONG) fó dalan atu feto ida-ne'e bele prosesa tuir justisa formál hodi bele hetan filafali nia direitu ba propriedade” (Koordenadora ONG, Manufahi, tinan 36).

Ba peskiza ida-ne'e, ami hala'o grupu foku rua ho feto na'in 24 hosi munisípiu oioin, ne'ebé Fokupers simu iha tempu oioin iha Dili no Maliana molok no durante peskiza iha terenu. Partisipante sira nia depoimentu hirak hatudu kestaun komún ida: ameasa ba privasaun ka privasaun loloos ba sasán no rekursu materiál sira ne'ebé tuir loloos tenkesér fahe ho justu bainhira instituisaun separasaun ka divórsiu entre parte sira.

Iha kazu ida, sobrevivente ida ho naran Joana hatete katak nia hola mane ida hosi Lolotoe. Sira servisu hamutuk, harii uma iha mane nia rai, maibé, bainhira sira deside fahe-malu, nia soe Joana hanesan animál. Iha momentu ne'ebá Joana laiha fatin atu ba, laiha uma, sente katak nia laiha direitu ba uma ne'ebé nia ajuda harii. Iha momentu refere nia ko'alia ho ninia família rasik atu filafali ba ninia uma, nia família la simu nia ho di'ak, entaun nia susar tebes no tenke ba hela iha uma mahon Fokupers nian.

32

Iha kazu ida seluk, sobrevivente ho naran Isabel mai hosi Atambua (Indonésia) atu hela ho mane ida hosi Maliana. Iha mane nia família nia rai (sira parte bunak), banin no kuñada sira mak iha direitu ba rai, la'ós mane ida ne'ebé Isabel hola. Sobrevivente ho ninia la'en mak harii uma hamutuk. Sira loke negósiu (restaurante) ida no loroloron servisu hamutuk. Durante ne'e Isabel te'in, ninia katuas oan halo jestaun ba restaurante. Tinan hirak liubá, sira deside fahe malu, entaun tanba nia laiha direitu ba rai, família hakarak nia sai sees hosi uma no husik hela sasán, maibé nia la konkorda ho ida-ne'e, entaun Isabel hetan violénsia hosi ninia eis-la'en no ninia família.

Situasaun difisil ho sobrevivente sira iha parte kaben-sai no mós iha parte kaben-tama hotu. Porezemplu iha kazu ida, sobrevivente ho naran Tereza na'in ba rai (iha parte bunak). Nia hola mane no mane ne'e ba hela ho nia. Sira harii uma hamutuk no iha momentu atu fahe malu, mane ne'e hakarak fali ninia osan ne'ebé nia uza atu halo uma hamutuk ho Tereza. Tanba Tereza laiha meius atu selu ninia eis-la'en iha momentu ida ne'ebá, entaun mane ne'e baku sasán hotu iha uma laran no halo rahun hotu. Sobrevivente ne'e lakon ninia sasán uma laran nian kompletu no tenkesér moris ho kondisaun ida difisil tebes.

Iha kazu ida seluk, kazál ida foin hola malu no deside hamutuk atu sosa motorizada boot. Tanba folin karun loos, feto ho naran Carolina ne'e uza kréditu hosi programa Merci Corps atu sosa motór. La to'o tinan ida, Carolina nia kaben ne'e halai ho motór no Carolina lakon ninia bens ne'ebé nia rasik mak sosa ho ninia kréditu programa nian.

Kazu hirak ne'e hosi Maliana hotu. Durante Focus Group Discussion, sobrevivente balu hatete katak sira ladún komprende kona-ba sira nia direitu, sira nia kontribuisaun atu harii uma kain no atu hetan kompensasaun no buka justisa durante susar ne'ebé sira hasoru iha momentu sira deside fahe malu. Kestaun ida seluk mak sira hotu iha uniaun de faktu de'it ho sira nia la'en, entaun la iha rejime kazamentu duni.


Iha kazu seluk hosi Dili, sobrevivente ida ho ninia eis-la'en (mezmuke sira iha uniaun de faktu de'it) sira sosa uma hamutuk, sosa sasán kompletu, motór, hakiak animál hanesan fahi no bibi. Durante sira hetan problema no hanoin atu fahe malu, mane fa'an sasán hotu, inklui mós animál no motór. Iha momentu atu fahe malu, tuir loloos sira tenke fa'an uma no fahe osan, maibé sobrevivente lakon ona sasán sira hotu ne'ebé durante ne'e nia mós iha direitu ba. Porezemplu, kona-ba fahi hakiak sira, nia mak loroloron fó han, fó bee to'o boot, maibé ikus ne'e mane fa'an no nia la hetan osan ida. Ida-ne'e la apár ho definisaun sira hosi Kódigu Sivíl ne'ebé hatete desizaun sira hotu kona-ba rikusoin kaben-na'in sira tenkesér tuir interese hamutuk sira nian, la'ós ba parte ida de'it. Signifika katak feto mós iha espasu atu decide kona-ba sasán ne'ebé harii hamutuk ho la'en.

Iha kazu ida seluk, sobrevivente ho naran Ofélia hola mane ida no ba hela hamutuk ho nia iha ninia uma. Depois, sira hamutuk hola motór, sasán uma laran nian, no rai osan hamutuk. Bainhira sira decide fahe malu, sobrevivente halai hosi uma ho liman mamuk, tanba nia hanoin katak tanba mane mak harii uma, entaun sobrevivente ninia direitu laiha. Ofélia, hanesan sobrevivente sira barak, hanoin katak nu'udar feto ne'ebé servisu iha uma laran de'it, no fa'an dosi de'it tanba la servisu iha li'ur laiha direitu atu fahe sasán ho justu, maibé ida-ne'e la loos.

Mesmu iha kazu sira uniaun de faktu nian saida maka kaben-na'in hetan depois de sira nia uniaun (hanesan karreta, motór) bele sura hanesan sasán sira ne'ebé tenke fahe. Presiza reforsa perspectiva katak mezmu ho serbisu doméstiku, feto sira kontribui ho efektivu ba ekonomia doméstika, afinál, serbisu doméstiku apoia vida materiál uma-laran nian, tanba ida-ne'e maka fó han, hatais, no mantein kuidadu ho saúde no ijiene no importante hanesan serbisu ne'ebé maka halo atu hetan osan (Federici, 2019; Cunha 2017). Reforsa karakter fundamentál serbisu doméstiku nian importante atu hatudu katak kolaborasaun mane no feto nian maka garante moris família nian (Cunha no Bessa, 2023).

Kona-ba serbisu iha área rurál sira, iha referénsia oioin ne'ebé indika ezisténsia hosi divizaun sosiál serbisu nian bazeia ba jéneru. Tradisionalmente divizaun ne'e atribui parte signifikativu hosi serbisu preparasaun rai ba kuda to'os ba mane sira (Hicks, 2004, p. 60), ne'ebé hetan asisténsia hosi feto sira ne'ebé mós servisu iha kuda no kolleita (Cunha, 2017; Cunha no Bessa, 2023). Nune'e mós, feto barak ne'ebé maka responsavel atu hamosu rendimentu iha sira nia família, liuhosi fa'an dosi ka hahán ka atividade sira iha bazar, maibé dala barak feto sira la komprende sira nia atividade sira ne'e hanesan "servisu" no tanba ne'e hanoin katak sira la kontribui ba ekonomia doméstika (Santos Filho, 2025).

Tanba ne'e feto barak nia hanoin katak sira sei laiha direitu ba uma ne'ebé sira hela ba, sasán ne'ebé sira hetan ka kompensasaun finanseiru ruma. Hanoin ida-ne'e hadook sira hosi asesu ba justisa, rai no propriedade. Ida-ne'e bele, tuir loloos, iha relasaun ho hanoin komún katak tanba sira estabelese de'it uniaun de faktu ho sira-nia parseiru sira, feto sira-ne'e sei laiha direitu iha fahe rikusoin sira, ne'ebé sai kestaun ida ne'ebé kompleksu no indika lakuna legál ida ne'ebé relevante. Perspektiva ida-ne'e kona-ba menus kuñesimentu kona-ba direitu feto sira nian ne'ebé hato'o hosi sobrevivente ne'ebé partisipa iha grupu foku sira, no mós mai hosi autoridade lokál sira hanesan tuirmai:

 *"Kona-ba rai ne'e feto sira la brani atu ko'alia sira nia direitu, sira rasik tauk tanba família mane sira sempre fó sala ba sira no duni sira"* (Xefe suku, Bobonaro, tinan 57).

7.3 FETO NIA ASESU BA JUSTISA, RAI NO PROPRIEDADE – DIÁLOGU HO ATÓR LEGÁL SIRA

Asuntu kona-ba asesu ba justisa, rai no propriedade iha ligasaun direta ho ema nia direitu, liuliu direitu ba tratamentu hanesan orientadu hosi prinsípiu igualdade jurídika. Diálogu sira ho atór jurídiku sira, liuliu ho Defensór Públiku sira no Juis sira hosi Tribunál Primeira Instánsia nian, reforsa aspetu balu kona-ba aplikasaun doutrina jurídika sira, maibé lori mós reflesaun balu ne'ebé mobiliza hosi feto sira ne'ebé partisipa iha Grupu Fokál sira no hosi autoridade no lider lokál sira ne'ebé ami entrevista.

Hanesan ita bele imagina, ema hotu-hotu ne'ebé hetan entrevista ne'ebé halo parte iha setór justisa – juis na'in tolu (identifika hanesan J1, J2 no J3) no defensór públiku na'in 4 (identifika hanesan D1, D2, D3 no D4) – reforsa prinsípiu igualdade entre mane no feto bainhira hala'o prosedimentu sira ne'ebé maka sai sira nia responsabilidade iha ámbitu setór justisa.

Atór legál balu subliña katak prinsípiu desendénsia matrilineár ka patrilineár orienta sira-nia hahalok bainhira estabelese divórsiu sira iha ne'ebé parte ida iha rikusoin ne'ebé mai hosi eransa, maibé bainhira fahe eransa entre feton-naan sira, mane no feto tenke simu parte hanesan hosi eransa rai (D1, J3). Nu'udar defensór públiku no juis ida hateten, lei iha Timor-Leste rekoñese direitu kostumeiru no ninia valór, maibé determinasaun konstitusionál no Kódigu Sivíl katak divizaun eransa tenke halo sein diskriminasaun jéneru ne'e tenke imperativu, tanba ne'e ajente legál sira tenke orienta hosi kritériu ida-ne'e. Entrevistadu ida hatete katak:

“Tanba kultura patrilineár ne'e maka'as loos, feto barak la hatene katak sira nia direitu iha. Sira hanoin 'feto direitu laiha, direitu ba rai laiha', maibé ida-ne'e la loos. Feto iha direitu duni. Ne'e tenkesér muda hanoin ka mentalidade ida ne'e, liu-liu mentalidade feto nia kona-ba sira nia direitu” (D1).

Hanesan temi ona, kultura ka tradisaun sira la'ós de'it kostume sira ne'ebé ema valoriza, maibé dalan sira atu orienta hanoin, konduta, relasaun no prátika sira hosi ema ida-idak, liu-liu tanba relaciona ho saida maka sira komprende nu'udar sira nia direitu ka devér sira tradicionalmente. Konflitu entre determinasaun jurídika no valór kulturál ne'ebé preokupa atór jurídiku sira, no kultura nu'udar aspetu ida fundamentál ba vida sosiál lokál, mosu iha diskursu defensór ida seluk ne'ebé ami entrevista.

“Ita labele haree liu ba kultura, tenke tuir lei de'it. Kultura Timór ne'e hatete katak feto nia direitu laiha, mane mak iha de'it, maibé la'e. Lei ne'e fó direitu hanesan ba ema hotu no lei ne'e aas liu kultura” (J3).

Hanesan diskute iha kraik, atór legál barak ne'ebé hetan entrevista defende esforsu kolektivu atu muda maneira ne'ebé ema hanoin kona-ba mane no feto nia direitu, partikularmente kona-ba direitu ba rai no propriedade. Entre sujestaun sira ne'ebé komún liu maka hala'o kampaña sira sensibilizasaun nian kona-ba direitu sivil sira feto no mane nian, ne'ebé orienta hosi valór igualdade nian. Iha liafuan sira hosi entrevistadu ida:

“Kultura, ida-ne'e obstaklu boot. Ema metin ho nia kultura, entaun ita tenke esplika katak ita tenkesér tuir lei. La'ós tribunál de'it, la'ós defensoria de'it. Ita hotu tenke esforsu hamutuk atu nune'e bele muda ema nia mentalidade” (D1).

Papél kultura nian nu'udar elementu ida ne'ebé orienta ema nia racionalidade mak buat ida ne'ebé entrevistadu balu hateten, hamutuk ho falta koñesimentu no informasaun konfiável kona-ba papél esfera competente sira-nian (Defensoria Públika no Tribunál sira) no sira-nia knaar. Ida-ne'e signifika katak espasu setor justisa ne'e iha dimensaun pedagójika ne'ebé hanorin ema sira durante prosedimentu legál sira kona-ba enkuadramentu legál Timor-Leste nian. Peskiza seluk indika ona katak ema nia aprendizajen kona-ba aspetu legál sira Estadu nian no lei sira mai hosi mediasaun liuhosi pedagojia jurídika sira (Santos

Filho, 2019). Tuir esforsu pedagojiku maka ajente sira hosi ONG sira no karik hosi estadu nian hafahe informasaun no sai nu'udar mediador atu nune'e populasaun bele komprende no atua iha esfera juridika Estadu nian no defende sira-nia direitu (Santos Filho, 2019).

Pedagojia juridika ida ne'ebé akontese iha tribunál no defensoria pública nia laran hamosu tanba ajente públiku sira deklara katak sira uza parte balu hosi tempu audiénsia nian atu garante katak ema sira ne'ebé envolve komprende prosedimentu sira ne'ebé adota, komprende pelumenus determinasaun legál sira balu kona-ba direitu ne'ebé parte ida-idak iha, nst. (D1, D2, D3; D4).

“Dala barak ami tenke esplika kona-ba sira nia direitu, kona-ba defensoria nia funsaun tanba ema la hatene. Sira la hatene kona-ba sira nia direitu. Dala barak sira tenke hetan klarifikasaun kona-ba fahe sasán no eransa tanba sira haree ba kultura de'it” (D1).

“Ami sempre tenke esplika katak divórsiu ne'e iha konsekuénsia tanba sira la hatene prosesu legál no prosesu fahe sasán hotu” (D2).

“Sosializasaun mak menus. Informasaun ba povu mak menus. Sira la hatene sira nia direitu, la hatene kona-ba prosedimentu legál. Ema hola malu ka kaben la hetene rejime separasaun de bens, la hatene rejime kazamentu, la hatene saida mak uniaun de faktu. Sira mai (to'o iha tribunál) la hatene katak uniaun de faktu la fó direitu ba parte atu reklama ba propriedade” (J3).

Atór juridiku ida ne'ebé ami entrevista ko'alia mai ami kona-ba kazu ida iha Oe-Cusse, iha ne'ebé feto ida hafoin nia la'en mate hetan privasaun hosi rikusoin hotu-hotu ne'ebé pertense ba nia no matebian. Matebian nia família sira ba iha feto ne'e nia uma no foti matebian nia sasán hotu, inklui motór no sasán pesoál, depois fa'an hotu. Feto ne'e lahatene katak nia iha direitu ba rikusoin sira-ne'e no mós la hatene katak nia tenke halibur evidénsia sira hosi sira nia uniaun de faktu hodi husu kompensasaun ba saida maka akontese. Ikus liu, nia mós la hatene katak nia bele lori kazu ida-ne'e ba iha tribunál. Tanba nia hetan ajuda hosi parseiru Rede Referál mak nia foin hatene kona-ba ninia direitu ba propriedade hirak ne'ebá.

Nune'e, hanesan indika ona iha leten, ema barak ba to'o iha defensoria pública ka tribunál no seidak hatene klaru sira nia rejime kazamentu ka uniaun de faktu no mós la hatene prosedimentu legál saida mak tenkesér tuir hodi fahe sasán no haketak ba malu. Hanesan define ona iha kódigo sivil, só uniaun sira ne'ebé estabelese liuhosi rejistu sivil, kazamentu katóliku ka kazamentu monogámiku barlakeadu maka konsidera nu'udar kazamentu. Maibé, hanesan temi hosi sira ida ne'ebé ami entrevista:

“Ne'e fallansu iha lei, tanba maioria uniaun entre ema mak uniaun de faktu, laiha rejime matrimóniu ne'ebé estabelese ona, no ida-ne'e iha kazu comunidade patrilineár sira sai dezafiu boot ba feto sira, tanba iha momentu separasaun sira labele ezije atu hela iha rai ne'ebé la'ós sira-nian, no mós iha uma ne'ebé harii iha ne'ebá, no mós sira sei la iha apoiu ba ida-ne'e” (J2).



Foto: Fokupers

Ida-ne'e implika katak uniaun de faktu, nu'udar lakuna ida ne'ebé la estabelese iha Kódigu Sivil ka Kódigu Prosesu Sivil, signifika katak ema la hatene direitu ne'ebé sira iha ba saida mak hetan ka prodús hamutuk durante kaben-na'in nia uniaun.

Situasaun ne'e implika katak defensór balu dehan sira tenke esplika ba parte konfliktu sira, ne'ebé konfunde divórsiu no separasaun (fahe-malu). Divórsiu estabelese de'it bainhira kazamentu ida akontese ona no bele halo ho konsentimentu mútuo ka litijiozu (ho juis nia interferénsia). Iha prosesu divórsiu nian, estabelese kritériu ne'ebé hatuur iha Kódigu Sivil no Kódigu Prosesu Sivil, ne'ebé mós aplika ba kazu separasaun nian. Maibé, iha kazu uniaun de faktu sira, ne'ebé la prevee iha kódigo relevante sira, la iha protokolu ida ne'ebé estabelese dalan ba separasaun patrimóniu sira. Juis ida ne'ebé hetan entrevista espresa kestaun ne'e ho di'ak.



“União de facto ne'e la prevê iha Código Civil no iha Código Processo Civil. Susar loos atu prosesa kazu sira ne'e tanba atu fahe sasán ne'e oinsá? Sira la tama ba rejime jurídico ida. La'ós barlaqueado, la'ós católico, la'ós civil, halo oinsá? Lei determina katak sasán sira tenkesér fahe tuir regime comunhão geral ka separasaun ka bens adquiridos tuir kaben igreja ka barlaqueados ou civil. Agora sira la komprova kazamentu, então atu fahe sasán oinsa? Lei ne'e to'o agora la fó dalan ba fahe sasán iha uniaun de facto tanba la iha qualquer acordo nupcial” (J3).

Maibé, importante atu hatudu katak to agora notariadu seidak realiza kazamentu sivil no mós la rejista kaben barlakeadu, entaun halo susar liután ba ema la katóliku ka ema ne'ebé la iha rekursu atu formaliza sira nia uniaun iha esfera tradisionál ka relijioza⁷.

Difikuldade seluk iha kazu sira kona-ba separasaun no fahe propriedade entre ema sira ne'ebé laiha kazamentu maka difikuldade atu konsidera evidénsia lejítima kona-ba sira nia uniaun, hanesan atór jurídku balu hatete katak susar atu prova akizisaun ba patrimóniu sira, ne'ebé kompromete sira nia divizaun (D1, D2, J2). Entrevistadu ida sujere atu halo revizaun ka alterasaun ba Kódigu Sivil hodi inklui uniaun de faktu hanesan rejime relasaun legál ida, ne'ebé bele hasa'e fetu sira-nia asesu ba rai no propriedade sira (J2).

36

Kazu konfliktu liga ho separasaun patrimóniu iha uniaun de faktu sira labele prosesa tuir matadalan no protokolu sira ne'ebé estabelese ona. Tanba ne'e kazu sira iha tendénsia atu bele sai suseptivel liután ba konsesaun sira ka iha akordu sira iha mediasaun legál sira, hanesan defensór ida hatete mai ami. Defensór sira esforsa atu konvense parte sira atu fahe sasán saida maka kazál hetan durante uniaun ho justu, liuliu tanba sira tenke hanoin kona-ba poder paternál no prestasaun alimentu sira ba labarik sira.

Kona-ba fahe patrimóniu, defensór públiku na'in-rua no juis ida afirma katak, dala barak, parte sira to'o iha Defensoria Pública ka Tribunál ho rezolusaun ne'ebé halo tiha ona iha justisa tradisionál (liuhosi nahe biti boot), entaun atór legál sira bele omologa de'it (D2, D3, J1). Komún los ba parte sira ne'ebé iha konfliktu atu hili justisa tradisionál nu'udar dalan dahuluk atu rezolve sira-nia problema, hanesan hato'o hosi ema balu ne'ebé ami entrevista no hanesan hato'o ona iha peskiza anteriór balun (Simião, 2006; 2007). Presiza nota katak iha buat ne'ebé hanaran justisa tradisionál, separasaun sira no prosesu mediasaun sira (inklui fahe sasán sira) sempre asosiadu ho família sira. Maibé, nahe biti boot sira opera ho maneira oioin no preokupa liu ho interese família sira nian no maintein tradisaun lokál sira nian duké ho direitu individuál ema sira-nian, maski konstitusionál. Ida-ne'e presiza konsidera hodi analiza tanba akordu sira-ne'e hosi justisa tradisionál maski grupu família sira di'ak-malu ona, fetu sira-nia direitu legál ba eransa ka asesu ba sasán no rekursu materiál sira bele la konsidera.

Prosedimentu legál sira atu fahe patrimóniu sira mós kompleksu tebes. Iha kazu sira ne'ebé kaben-na'in iha oan, normalmente sujere katak ema ne'ebé iha kustódia ba labarik sira mós mantein motór ka karreta karik sira iha de'it meu transporte ida. Nune'e mós, juis ida deklara katak ema ne'ebé sai guarda ba labarik sira ikusmai mantein uma no mós sasán uma laran nian (J1, D2). Divizaun sira ho tipu ida-ne'e sempre kompleksu tebes, maibé bainhira halo ho akordu mútuo, sira indika hanesan satisfatóriu tuir juis sira nia persepsaun pesoál.

7. Kona-ba tópicu ida-ne'e, haree peskiza publika ona hosi Jurídico Social Timor-Leste (JUs) hamutuk ho Ministério da Justiça. Disponível iha <https://www.jus.tl/projects>, Asesu ikus mak iha loran 10/01/2025.

Senáriu sira seluk bele dook hosi ida-ne'ebé foin mensiona iha leten. Iha kazu sira ne'ebé sériu no dramátiku liu kona-ba disputa propriedade, kaben-na'in ida ne'ebé harii uma iha territóriu ne'ebé hetan eransa hosi mane, porezemplu, karik sira haketak malu, bele reprezenta lakon signifikativu ba feto. Juis ida tau situasaun iha termus sira tuirmai ne'e:

“En jerál, feto mak bainaka iha rai mane nian ne'e. Kuandu fahe malu ona imposivel feto hela iha uma ne'ebé harii iha ema nia rai tanba konvivénsia sosiál la posivel ona. Ne'e dezafiu. Ami koko atu garante katak mane sei fó kompensasaun ba feto tanba nia ajuda harii uma ne'e (J1).

Difikuldade atu prodús akordu sira ba separasaun sasán no ema nian iha kazu sira ne'ebé maka posivel sai mós preokupasaun ida tanba prosesu sira ne'ebé neineik, ne'ebé bele dura liu tinan ida. Observasaun ne'ebé hetan hosi ONG sira ne'ebé dedika ba monitorizasaun sistema judisiáriu indika katak iha kazu balu ne'ebé lori tempu liu tinan rua (2) atu prosesa. Razaun sira ba neineik hanesan ne'e iha karakteristikua rua ne'ebé indika hosi juis sira ne'ebé ami entrevista: ida dahuluk maka konfigurasaun hosi konfliktu ne'e rasik, tanba ema sira hadau malu kona-ba sira nia rikusoin, nune'e sira iha tendénsia atu lakohi husik buat ida ba parte ida seluk, hanesan hatete hosi defénsór públiku ida (D3); razaun seluk tanba limitasaun setór justisa nian hodi trata kazu barak.

Juis ida esplika katak iha kazu sira divórsiu ne'ebé litijiozu iha komplikasaun espesífiku tanba ema ne'ebé lakohi haketak jeralmente lakohi parte ida seluk atu mantein patrimóniu ruma ne'ebé pertense ba kaben-na'in, hodi reklama pose unilaterál ba patrimóniu sira. Iha ninia liafuan sira:

“Ida-idak mai ho nia ego ne'ebé iha, mai ho ninia interese privadu, entaun ida-ne'e halo sira hadau malu to'o halo problema, entaun susar loos atu hetan akordu” (J1).

Difikuldade atu prodús akordu sira, maski iha kontestu litijiozu nian kombina mós ho falta rekursu umanu iha tribunál sira, liuliu númeru juis sira-nian, ne'ebé ki'ik ba kazu sivíl barak tebes (J1, J2, J3). Juis ida ne'ebé ami entrevista (iha fulan-Novembru 2024) temi katak ajenda audiénsia no julgamentu sira nian kompletu ona to'o iha tinan 2025 no katak sira hahú ona, iha tribunál ne'ebá, atu prienxe ajenda julgamentu no audiénsia sira nian ba tinan 2026 (J2).

Funionamentu sistema justisa konserteza tópiku delikadu ida, ne'ebé mobiliza demanda kona-ba rekoñesimentu (Cardoso, 2008) direitu sira ne'ebé estabelese no define tiha ona iha lei sira. Maibé mosu mós demanda ba rekoñesimentu ba interese sira ne'ebé mai hosi perspetiva direitu umanu sira maibé katak seidak prevee iha kódigu legál atuál sira. Ezemplu ida maka hakarak hosi ajente polítiku no membru sira hosi ONG atu fó kompensasaun iha esfera sivíl ba vítima violénsia bazeia ba jéneru bainhira sira hakarak divórsiu no fahe sasán. Maibé, juis ida ne'ebé ami entrevista hatete katak nia rona ona hosi feto ida iha audiénsia divórsiu litijiozu katak feto ne'e hakarak hetan kompensasaun tanba sofre violénsia doméstika (J1). Juis ne'e komprende katak la'ós knar ba instánsia (sivíl) ne'ebá atu konsidera buat balun ne'ebé prosesa fali iha esfera krimínál. Hanesan juis na'in tolu reforsa durante entrevista sira, kazu violénsia doméstika no divórsiu ka separasaun tenke prosesa no julga ketak (J1, J2, J3).

Bainhira akontese julgamentu kona-ba violénsia doméstika, juis sira ne'ebé ami entrevista hateten katak sira tuir protokolu ne'ebé vigora iha Kódigu Prosesu Penál, ne'ebé inklui observa katak ne'e kazu-kazu ofensa fízika simples ka grave, karik arguidu ne'e ofensa ba dahuluk ka lae, saida maka arguidu nia antesedente, nst. Depois de avaliasaun ida-ne'e juis bele aplika pena adverténsia (admoestação), multa, pena prizaun suspensa ka, ikusliu pena prizaun efetivu. Indemnizasaun ka kompensasaun, maibé, la impoin, tanba arguidu sira-nia kondisaun ekonómika rasik dala barak la permite atu halo ida-ne'e (D2).

Tanba ne'e, maski feto ida ne'ebé hato'o keixa krimínál kona-ba violénsia doméstika no mós pedidu ba divórsiu ne'ebé litijiozu, kazu sira sei julga ketak. Determinasaun judisiál kona-ba divizaun patrimóniu no fó

kompensasaun ba feto vítima violénsia bazeia ba jéneru bele akontese, maibé ho maneira ofisiozamente (signifika la ofisiál). Hanesan juis ida hatete katak juis bele konsidera violénsia ne'ebé feto ne'e hetan atu determina kompensasaun iha momentu atu fahe sasán, maibé ida-ne'e la'ós prátika komún ida no mós la'ós regra ida, tanba laiha matadalan ne'ebé orienta juis sira atu halo ida-ne'e iha doutrina (J3).

Bainhira ami hato'o pergunta hanesan (kona-ba kompensasaun ba vítima violénsia doméstika) ba defensór públiku sira, resposta sira mós varia. Defensór ida deklara katak Defensoria Públika laiha autonomia atu fó sansaun ka multa, maibé se feto ida ne'ebé hetan violénsia doméstika no hakarak hafahe malu no foti sasán sira hanesan uma, karreta ka motór, defensór bele refere fali kazu ida-ne'e ba nahe biti boot (justisa tradisionál), tanba iha-ne'ebá katuas sira no lia-na'in sira bele define katak mane ne'e tenke sai hosi uma karik prova ona ninia sala ka responsabilidade ba problema ne'ebé iha (D2). Posibilidade ne'e apresenta tiha ona hosi xefe suku ida no lia-na'in ida iha Munisípiu Viqueque, kona-ba prosesu sira fahe propriedade no ema, hanesan ami indika ona iha seksaun kona-ba asesu ba justisa nian.

Asuntu sira-ne'e kompleksu tebes, ne'ebé ami laiha resposta fasil. Asesu ba justisa, rai no propriedade ba feto sira, liuliu sobrevivente sira hosi violénsia bazeia ba jéneru, parese kondisionadu tebes hosi variavel lubuk ida, hanesan negosiasaun lokál, prátika sira ne'ebé hala'o la ofisiozamente, aleinde obstaklu sira iha prosedimentu legál sira no lakuna sira iha enkuadramentu legál Estadu nian. Hasoru senáriu ida-ne'e, presiza reflète no propoin estratéjia sira ne'ebé aprofunda koñesimentu kona-ba kauza sira problema nian no estratéjia sira atu ultrapasa sira.



8. KONKLUZAUN NO DESKOBRIMENTU PRINSIPÁL SIRA



ta konsidera katak ba dezenvolvimentu sosiál ida ne'ebé sustentável no justu, Estadu, sociedade sivil no parseiru sira tenke hametin esforsu atu garante fetu nia asesu ba propriedade no atu sai na'in ba rai ho igualdade. Fokupers no parseiru sira seluk konsidera hanesan avansu boot ida ne'ebé adota hosi governu Timor-Leste mak promulga ona PAN-VBG hosi SEI, integra Orsamentu Sensível ba Jéneru (OSJ), nu'udar aprosimasaun estratéjiku polítiku hodi integra perspectiva jéneru iha planu no síkulu Orsamentu Jerál Estadu (OJE) nian, liuhusi Rezolusaun Parlamentu Nasionál n° 12/2010; Timor-Leste nu'udar nasaun sai ona signitáriu ba konvensaun CEDAW no Rezolusaun 1325 UN nian; Timor-Leste aprova no aplika ona Lei Kontra Violénsia Doméstika no Deklarasaun Maubisse nian; Iha Konstituisaun RDTL define igualdade entre fetu ho mane, inklui mós direitu atu sai na'in ba rai no seluk tan.

Entre avansu no dezafiu mosu kestaun barak, hanesan konfliktu sira entre norma sosiál ne'ebé maka'as ona no previzaun legál sira nian, no mós entre garantia polítika sira no parte balun hosi tradisaun laho balansu de jéneru ne'ebé halo fetu, labarik fetu, ema ho defisiénsia, ema LGBTQI+ no seluk tan vulnerável loos. Tema kona-ba fetu nia asesu ba justisa, rai no propriedade sai dezafiu boot liután iha kontestu norma patrilineár (kaben-sai), tanba fetu lakon direitu atu sai na'in ba rai no propriedade, entaun fetu sira iha menus possibilidade atu investe iha aspetu ekonómiku no sai empreendedór, porezemplu. Tanba ekonomia iha Timor-Leste to'o agora konsentra liu ba produsaun rurál sira, rai sai hanesan rikusoin ne'ebé importante liu ba sobrevivénsia comunidade no moris família, liuliu ba fetu poténsial.

Maibé, aspetu balu hosi kultura ka tradisaun (adat) ne'ebé forte tebes sai nafatin hanesan buat ida atu hasoru no koko atu supera. Kultura Timor-Leste nian, baibain refere hanesan prátika no fiar lubuk ida-ne'ebé asociadu ho dalan ne'ebé bei'ala sira moris ka fiar katak ida-ne'e mak di'ak no loos, sei haree ba populasau nia parte prinsipál hanesan dalan ne'ebé loos atu moris, halo desizaun no uza rekursu sira. Tanba ne'e, rai nu'udar rekursu materiál maka dala barak sai eransa mane sira nian de'it, buat ida mak priva fetu sira nia direitu atu sai na'in ba rai eransa hotu.

Relatóriu peskiza ida-ne'e buka atu komprende karakterístika, avansu no dezafiu sira iha fetu sira-nia asesu ba justisa, tantu Estadu nian no justisa tradisionál nian, no asesu, uzu no na'in ba patrimóniu no propriedade movel no imovel sira. Relatóriu ida-ne'e halibur evidénsia hodi halo advokasia ba asaun polítika ne'ebé reforsa fetu sira-nia direitu ba rai no propriedade, hanesan liuhusi mudansa ba Kódigu Sivil ne'ebé rekoñese uniaun de faktu no garante direitu iha divizaun patrimóniu; iha maneira hanesan, bele organiza asaun sensibilizasaun kona-ba fetu sira-nia direitu ba asesu igualitáriu ba rai no propriedade, no mós sensibilizasaun entre autoridade no lider lokál sira (xefe suku, xefe aldeia, lider komunitáriu, lia-na'in sira, entre sira seluk).

Bainhira analiza entrevista hirak ne'e, ami nota katak diskursu sira ne'ebé radikál liu ne'ebé bandu fetu sira atu hetan eransa rai no propriedade sira iha kondisaun hanesan ho sira nia maun sira bele konsidera hanesan violasaun ida ba sira nia direitu konstitusionál ba patrimóniu. Iha kazu balu, bainhira fetu sira lakon sira-nia direitu atu sai na'in ba rai no uma ka bainhira sira-nia propriedade hetan destruisaun (baku to'o rahun) ne'e konstitui violénsia ekonómika tuir termus Lei Kontra Violénsia Doméstika nian (artigu 2º, pontu "d")⁸. Tantu privasaun ba fetu sira-nia direitu atu hetan rai nu'udar eransa no atitude sira kona-ba violénsia ekonómika maka dalan sira atu viola fetu sira-nia direitu tanba de'it sira-nia kondisaun jéneru. Rezultadu ida hosi deziguáldade asesu ba rekursu balu mak reproduasaun hosi kondisaun polítika no sosiál subalternidade ba fetu barak, bazeia de'it ba jéneru.

Ami-nia peskiza identifika katak fetu sira-nia direitu ba propriedade dala barak limitadu ba akordu balu ka nivel pesoalizadu no informalidade aas. Ho esepasaun ba fatin sira ne'ebé estabelese rejime desendénsia matrilineár (iha rejiaun sira ne'ebé ema ko'alia lian Bunaq, Tetum-Terik no Galoli), eransa rai define eskluzivamente ho propriedade mane nian. Mezmu iha sistema matrilinear, asesu ba rai bele la hanesan, nune'e mós mane sira hosi família no lia-na'in sira mak deside fetu ne'ebé mak sei hetan eransa ba rai ne'e no kuantidade rai hira mak sira sei simu iha eransa ne'e.

Maibé, entrevistadu balun indika katak, depende ba negosiasaun ruma ka karik fetu mesak labarik de'it, sira bele hetan eransa ba família nia rai no propriedade. Entrevistadu balu hatete katak se família "konsidera" ka "hanoin" kona-ba sira nia oan-fetu sira, sira bele husik sasán balu ba sira, maibé ida-ne'e depende ba família ida-idak no la'ós regra ida. Ida-ne'e lori nivel pesoalidade ne'ebé maka'as ba relasaun sira, tanba laiha matadalan ida de'it maka tuir, hodi halo prosesu eransa nian dependente ba relasaun afetiva sira no interese partikulár, pesoál ka subjektivu sira. Ita bele observa situasaun inserteza jurídika no deziguáldade jurídika iha asesu ba rai no propriedade, ne'ebé depende ba vontade família sira nian atu fó asesu ba rai. Ida-ne'e sériu liután, tanba iha kazu fetu sira ne'ebé indika nu'udar "problemátiku" ka "fetu la di'ak" sira-nia direitu ba propriedade bele hasai bazeia ba kritériu subjektivu ida, ne'ebé substitui ninia garantia legál sira.

Direitu sira hosi mane no fetu sira atu hetan propriedade ba rai no propriedade limitadu tantu hosi akordu sira ne'ebé estabelese iha família sira nia laran (intra-família) no hosi sistema desendénsia matrilineár ka patrilineár. Ida-ne'e halo ema barak orienta de'it tuir kritériu sira-ne'e no halo konfuzau ba sira-nia an

8. Importante atu hatudu katak LKVD rekoñese relasaun entre ema na'in rua nu'udar "análogu" kaben-na'in (hanesan cõnjuje), mezmuke ida-ne'e la prevee iha Kódigu Sivil.

rasik hodi la hatene kona-ba sira-nia direitu sivil ba propriedade ho igualdade. Tipu hanoin ida-ne'e kona-ba privasaun direitu atu sai na'in ba rai lori feto barak atu fiar katak sira laiha direitu ba propriedade ruma bainhira sira fahe-malu hosi sira nia la'en ka mane sira ho ne'ebé sira estabesele ona uniaun de faktu. Ida-ne'e revela menus koñesimentu hosi sira nia direitu sira iha senáriu relativu ida ho inserteza legál.

Ami mós nota situasaun sira kona-ba violasaun sira direitu sai na'in ba propriedade iha kazu sira ne'ebé feto sira sai faluk (viúva), tanba se sira la iha konsiénsia kona-ba direitu sira ne'ebé sira iha no se sira la iha vontade atu luta ba ida-ne'e, sira depende de'it ba norma sosiál sira ne'ebé viola garantia legál fó ba sira. La'ós de'it iha kazu faluk sira nian, maibé mós iha kazu sira divórsiu nian, feto barak maka sai vítima ba privasaun patrimóniu sira ne'ebé maka fa'an ka estraga hosi sira nia parseiru sira, ne'ebé maka lakohi estabesele divizaun patrimóniu ho justu.

Senáriu dezigualdade jurídika ne'ebé la tuir padraun sira adota hosi lei Estadu nian habelar ba rezultadu posivel hosi rezolusaun kazu balu iha justisa tradisionál. Hanesan hateten hosi atór oioin ne'ebé ami entrevista, iha possibilidade katak iha kazu ne'ebé identifika katak separasaun hosi kaben-na'in ida akontese tanba sala hosi parte ida entre kaben-na'in, katuas sira bele fó sala ba parte ida, tantu mane ka feto. Parte ida ne'ebé hetan sala ne'e bele sai hosi uma no labele foti sasán ruma ka laiha direitu atu ezije guarda ba labarik sira tuir justisa tradisionál. Tipu justisa ida-ne'e se la hetan akordu, viola direitu propriedade hosi mane no feto sira. Ida-ne'e la'ós julgamentu valór, no mós la signifika katak desizaun sira ne'ebé foti iha ámbitu judisiál sei satisfatóriu liu ba parte sira, tanba hanesan indika tiha ona kona-ba aplikasaun Lei Kontra Violénsia Doméstika, feto barak mós la sente satisfeito ho desizaun sira ne'ebé foti iha julgamentu (Fokupers, 2022; UNDP, 2022). Ida-ne'e kestaun ida ne'ebé kompleksu tebes.

Durante peskiza ida-ne'e ami mós nota katak iha aseitasaun boot liu uitoan kona-ba direitu igualitáriu ba eransa rai nian iha parte matrilineár sira (Covalima no Manatuto, porezemplu), duké kompara ho parte patrilineár sira (Lautém no Oe-Cusse). Iha munisípiu sira hanesan Baucau, Viqueque no Manufahi, ema sira ne'ebé ami entrevista parese sukat ka iha balansu liu uitoan relasiona ho eransa rai nian, hodi rekoñese katak tanba senáriu transformasaun sosiál nian se inan-aman sira hakarak, sira bele husik hela eransa ka propriedade ba sira-nia oan-feto sira.

Ami nia peskiza ne'e mós hatudu katak ema barak rekoñese katak transformasaun sira ne'ebé lori hosi era "demokrasia" ka "modernidade" permite mudansa balu iha direitu propriedade ba rai no patrimóniu movel no imovel sira seluk. Karakterístika ida-ne'e hatudu katak kultura ka tradisaun, nu'udar baze ba hanoin, rasionalidade no norma sira ne'ebé orienta moris, susetivel ba mudansa tuir perspectiva sira hosi atór lokál sira rasik. Ida-ne'e lori reflesaun importante ida katak dezigualdade la justifika hosi kultura, hanesan lia-na'in balu rasik rekoñese katak feto sira bele sai na'in ba rai no propriedade imovel se sira nia inan-aman autoriza. Ida-ne'e hatudu katak kestaun ida kona-ba konsiénsia no konsiensializasaun kona-ba direitu hanesan ba feto no mane iha potenciál boot ba mudansa sosiál iha kontestu Timor-Leste relasiona ho norma patriarkál sira.

Se ita komprende katak kultura la'ós nesariamente responsavel ba dezigualdade atu sai na'in ba rai, maski estabesele dezigualdade jéneru, ita mós komprende katak presiza esforsu koletivu atu muda persepsaun koletivu balu hodi promove sosiedade ida ne'ebé iguál no justu liu.

Alegasaun jerál ida katak ema barak ladún iha koñesimentu kona-ba sira-nia direitu sivil ka kona-ba funksionamentu instituisaun sira hanesan Defensoria Públka ka Tribunál sira mós sai evidente iha aminia peskiza. Komprende kona-ba tópiku sira ne'e maka fundamentál iha estadu direitu demokrátiku. Juis no defensor sira hotu ne'ebé ami entrevista hateten katak durante mediasaun, audiénsia no mezmú iha julgamentu sira atór legál sira presiza esplika ema nia direitu no devér sira, no mós funksionamentu no garantia sira lei nian. Atór legal sira mós uza parte ida hosi ritu prosesuál sira hodi esplika oinsá prosesu jurídiku la'o, ne'ebé hatudu katak maski bele mosu atrazu sira, liuliu iha prosesu litijiozu sira, iha dimensaun ida hosi pedagójia jurídika Estadu nian atu nune'e ema bele komprende saida maka sira hasoru no oinsá mak sistema justisa organizadu. Iha esforsu pedagójiku Estadu nian, atór jurídiku sira presiza reforsa katak direitu ba eransa hanesan entre mane no feto nu'udar norma jurídika, la'ós konsesaun ne'ebé parte sira halo, maibé direitu no devér duni.

Ami-nia peskiza mós identifika lakuna sériu ida iha Kódigu Sivíl no Kódigu Prosesu Sivíl tanba falla atu define no fornese provizaun sira ba uniaun de faktu sira iha Timor-Leste. Feto uitoan de'it ne'ebé simu suporta Fokupers nian maka kaben ho rejime ida ne'ebé rekoñese hosi lei Timor-Leste nian. Maioria hosi sira iha de'it uniaun de faktu, maski uniaun sira-ne'e bele dura ba tinan barak. Atór legál sira deklara katak tanba laiha kazamentu rejistadu iha difikuldade boot atu prova uniaun sira, atu prova direitu ba divizaun patrimóniu no promove kompensasaun justu ba parte sira, bainhira bele aplika kompensasaun ruma. Dezafiu ida-ne'e sai mós buat ida ne'ebé difikulta prosesu balu atu administra hosi sistema justisa Estadu nian, mezmú iha Defensoria Públika, tanba parte sira susar atu hetan akordu, signifika katak kazu sira bele haruka ba iha justisa tradisionál no sira-nia rezultadu homologa de'it hosi Defensoria Públika ka Tribunál competente.

Ema sira ne'ebé ami entrevista mós haktuir katak aleinde difikuldade atu jere kazu sira, iha mós komplikasaun relasiona ho rekursu umanu ne'ebé limitadu no número juis ne'ebé la suficiente ba volume kazu sivíl no kriminál. Separasaun entre kazu kriminál no kazu sivíl mós signifika katak la posivel atu determina kompensasaun sivíl ba feto vítima sira hosi violénsia doméstika. Juis ida, temi katak vantajen balu bele introdús iha divizaun patrimóniu nian hodi tulun kondisaun moris feto sira-nian, ne'ebé jeralmente vulneravel liu. Tipu konduta ida-ne'e la'ós ofisiál, entaun tanba la previstu iha kódigu sira ne'e, kondisiona hosi juis nia preokupasaun pesoál ho parte sira.

Klaru ona katak iha obstákulu barak atu asesu ba justisa. Juis no defensor sira ne'ebé ami entrevista komprende katak dezafiu boot liu mak atu estabelese akordu fahe propriedade entre ema sira ne'ebé la iha rejime kazamentu ruma ne'ebé rekoñese ona legalmente, entaun refere fali ba lakuna iha Kódigu Sivíl. Observasaun sira-ne'e hotu permite ita atu argumenta katak asesu ba justisa, rai no propriedade ba feto sira, liuliu ba vítima violénsia bazeia ba jéneru, kondisiona hosi lakuna legál sira iha Kódigu Sivíl no Kódigu Prosesu Sivíl, maibé kondisiona mós hosi karakterístika sira hosi sistema judisiál no justisa tradisionál nian. Kestaun ne'e mós hetan limitasaun hosi norma sosiál sira ne'ebé dezafia instituisaun divizaun propriedade nian ho igualdade. Tanba ne'e, iha dezafiu barak atu ultrapasa modelu relasaun pesoalizado no subjétivu loos nian ne'ebé perpetua inserteza jurídika ba mane no feto sira, maibé ne'ebé ikusmai afeta maioria feto sira, liuliu sira ne'ebé vítima ona hosi violénsia bazeia ba jéneru. Nafatin, ami reforsa perspetiva ida ne'ebé garantia asesu ba rai no propriedade ho kondisaun igualdade efetiva sai nu'udar instrumentu ida ba empoderamentu sobrevivente hodi asegura estabilidade ekonómika no desenvolvimentu nasaun nian.



9.

REKOMENDASAUN SIRA



Tuir observasaun hirak ne'ebé temi tiha ona, ami rekomena esforsu kolektivu ida atu organiza asaun sira ne'ebé habelar informasaun públiku no klaru kona-ba garantia konstitusionál ba tratamentu iha kondisaun igualdade nu'udar direitu ba mane no feto.

Rekomena atu habelar estratéjia sensibilizasaun ne'ebé foka ba direitu ba eransa no sai na'in ba rai no ba propriedade movel no imovel sira iha kondisaun igualdade entre mane no feto.

Rekomena atu promove diskusaun regulár sira kona-ba oinsá NGO sira, ajénsia governu no organizasaun komunitária sira bele suporta sobrevivente VBG sira hodi bele garante sira nia asesu ba rai no propriedade.

Rekomena atu habelar estratéjia sensibilizasaun kona-ba direitu sivíl, rejime kazamentu, fahe propriedade no rejime separasaun ba populasaun tomak, liuliu ba joven sira.

Fokupers sei halo koordinasaun no prepara proposta ba projetu pilotu hodi fó rai ba feto sira ne'ebé ativu ekonomikamente iha situasaun vulneravel.

Fokupers sei halo advokasia hodi feto sira sai titulár prioritáriu ba programa abitasaun hanesan uma kbiit laek nst.

Fokupers sei hala'o peskiza ida espesífiku foka ba peskiza komparada iha kontestu inernasionál kona-ba rekoñese rejime uniaun de faktu no direitu ba feto iha uniaun refere. Ho peskiza ida-ne'e Fokupers bele lidera prosesu advokasia ba alterasaun iha Kódigu Sivil no Kódigu Prosesu Sivil.

Ami rekomenda ba Ministériu Justisa:

- Kordena no promove diskusaun ba alterasaun iha Código Civil atu hatama previzaun legál kona-ba união de facto ho medidas ne'ebé presiza;
- Estabelese regulasaun no número rejistu ba kaben barlaqueadu monogámiku hodi nune'e tipu kaben ida-ne'e bele rejista no rekoñese iha notariadu sira;
- Kria kondisaun atu kaben sivil bele akontese mezmuke la iha kaben relijiozu katóiliku, atu respeita diversidade relijioza;
- Garante katak Joven sira hetan informasaun no orientasaun kona-ba rejime kazamentu tuir enkuadramentu legál Timor-Leste nian, hodi nune'e sira bele hatene sira nia knaar no obrigasaun hanesan kaben-na'in liga ho direitu ba eransa no atu sai na'in ba rai no propriedade tuir determinasaun konstitusionál;
- Haforsa estratejía sensibilizasaun ba atór legál sira iha sistema justisa estadu nian, atu hasa'e sira nia abilidade no sensibilidade refere ho sobrevivente VBJ nia kondisaun no nesesidade, liuliu liga ho fahe bens no propriedade no osan prestasaun alimentu sira ba labarik. Estratejía sensibilizasaun bele mós hametin sira nia komitmentu ba desizaun sira ne'ebé sei foti tuir evidénsia bainhira disponível, hanesan komprovasaun ba tempu uniaun de faktu no komprovasaun ba gastu sira kaben-na'in iha durante harii sira nia patrimóniu no rikusoim;
- Kordena no garante katak sei iha sosializasaun iha nivel nasionál, suku no aldeia kona-ba enkuadramentu legál ba parte krime ne'ebé liga ho VBJ no mós sivil, kona-ba ema nia direitu hanesan ba propriedade no kona-ba rejime kazamentu no fahe bens no patrimóniu.

44

Ami rekomenda ba Secretaria Estado Igualdade:

- Koordena ho Ministério Administração Estatal (MAE) atu garante projetu formasaun ba xefe suku sira no delegadu suku sira iha suku sira hotu iha Timor-Leste nia laran kona-ba igualdade ba asesu ba rai no eransa bens no propriedade sira tuir norma konstitusionál sira. Ami sujere katak iha âmbito programa ida-ne'e, xefe suku no delegadu sira sei halo kompromisu atu sai multiplikadór ba xefe aldeia sira ne'ebé refere ba sira nia suku rasik;
- Halo monitorizasaun ba implementasaun Deklarasaun Maubisse no publika resultadu monitorizasaun. Tuir dokumentu refere, 50% hosi feto área rural tenke simu informasaun ne'ebé mai hosi atividade sosializasaun, no mós 20% tenke simu título ba rai to'o períodu vjensia deklarasaun nian remata, entaun importante atu monitoriza no publika informasaun hirak ne'e.

Ami rekomenda ba Direção Nacional de Terras e Propriedades

- Kordena no implementa atividade sensibilizasaun iha comunidade sira atu inan-feton sira bele hatene loloos sira-nia direitu ba rai inklui bele hatene lei sira ne'ebé mak fó protesasaun ba sira atu hetan eransa no propriedade kaben-na'in nian;
- Publika dadus no disponibiliza ba asesu tomak ba públiku kona-ba Registro no resultado hosi Sistema Nacional de Cadastramento ba rai;
- Kordena no Implementa hamutuk ho SEI programa pilotu atu fó rai públiku pedasuk ida ba Cooperativa Komunitária Feto nian hodi sira bele jere no halo negósiu atu sira bele sai ajente ba transformasaun ekonómika;
- Kordena no Implementa hamutuk ho parseiru sira programa fahe rai ba feto potenciál vulneravel;
- Garante katak feto sira sai prioridade ba programa abitasaun (ezemplu uma kbiit laek) no tenkesér ema prioritáriu atu hetan título ba rai.

9. REFERÊNCIA SIRA

BARNES, S. Origins, Precedence and Social Order in the Domain of Ina Ama Beli Darlari. In Andrew McWilliam, Elizabeth Traube (orgs.), Land and Life in Timor-Leste – Ethnographic Essays. Canberra: ANU E. Press, 2011. Pp. 23-46.

BOVENSIEPEN, J. Opening and Closing the Land: Land and power in the Idaté highlands. In Andrew McWilliam, Elizabeth Traube (orgs.), Land and Life in Timor-Leste – Ethnographic Essays. Canberra: ANU E. Press, 2011. Pp. 47-60.

CARDOSO DE OLIVEIRA, Luis R. Existe Violência Sem Agressão Moral? Revista Brasileira de Ciências Sociais – RBCS, Vol. 23 nº 67 junho/2008: 135-146.

CEPAD Timor-Leste. Women's Access to Land and Property Rights in the Plural Justice System of Timor-Leste - Research Report. CEPAD/UN Women Timor-Leste, Dili, 2014.

CRYAN, Méabh. Política Rai Lisan iha Timor-Leste 2002-2017. Tahan Consulting Unipessoal Lda/ Oxfam Australia: Dili, 2019.

CUNHA, Teresa. Todo o trabalho é produtivo: economias de abundância e da sobriedade. In X. H. González (Orgs.), [Re]Pensar a democracia. Compostela, Espanha: Obencomún, 2017, pp. 101-134.

CUNHA, Teresa. BESSA, Mina. The work of women in Eluli and land economies in Timor-Leste. In Kelly Silva, Lisa Palmer and Teresa Cunha (orgs.), ECONOMIC DIVERSITY IN CONTEMPORARY TIMOR-LESTE. Leiden University Press, 2023.

FEDERICI, S. O Ponto Zero Da Revolução Trabalho Doméstico, Reprodução e Luta Feminista. São Paulo: Editora Elefante, 2019.

FERNANDES, Alexandre Jorge de Medeiros. Nação Florindo Nas Casas: A Produção De Parentes E Nacionais Num Ambiente Camponês Em Timor-Leste. Tese De Doutorado Em Antropologia. Departamento De Antropologia, Universidade De Brasília, 2020.

FOKUPERS. Bride Price and Domestic Violence in Timor Leste: A comparative study of married-in and married-out cultures in four districts. FOKUPERS: Dili. 2012.

FOKUPERS. Implementasaun Lei 7/2010 - Lei Kontra Violensia Domestika iha Timor-Leste durante tinan 12. FOKUPERS: Dili. 2022.

FOX, J. The Articulation of Tradition in Timor-Leste. In Andrew McWilliam, Elizabeth Traube (orgs.), Land and Life in Timor-Leste – Ethnographic Essays. Canberra: ANU E. Press, 2011. Pp. 241-257.

GEERTZ, Clifford. O saber local: novos ensaios em antropologia interpretativa. Petrópolis, RJ: Vozes, 1997.

GOMES, Nuno da Silva. Hamulak: Linguagem Ritual De Tradição Oral De Uma Comunidade Tétum Em Fohorem, Timor-Leste. Tese de Doutorado, Faculdade de Letras. Universidade de Lisboa, 2023.

HOHE, Tanja; NIXON, Rod. Reconciling Justice: 'Traditional' Law and State Judiciary in East Timor. Washington, DC: United States Institute of Peace, 2003.

LOPES, Ibere. Technical Framework for a Transitional Land Law for East Timor (Document for Discussion Prepared by Strengthening Property Rights in Timor-Leste Project (Ita Nia Rai). USAID/ARD Inc, 2008.

MARX, Karl. O Capital (Livro 1): Crítica da Economia Política: o Processo de Produção do Capital. São Paulo: Boi Tempo, 2023.

MCWILLIAM, A. Fataluku Living Landscapes. In Andrew McWilliam, Elizabeth Traube (orgs.), Land and Life in Timor-Leste – Ethnographic Essays. Canberra: ANU E. Press, 2011. Pp. 61-86.

MCWILLIAM, A. TRAUBE, E. Land and Life in Timor-Leste: Introduction. In Andrew McWilliam, Elizabeth Traube (orgs.), Land and Life in Timor-Leste – Ethnographic Essays. Canberra: ANU E. Press, 2011. Pp. 1-22.

NABILAN PROGRAM. "INISIATIVA SPOTLIGHT KONA-BA HAPARA VIOLÊNCIA KONTRA FETO NO LABARIK-FETO REZUMU PESKIZA 1". Dili, 2022.

NARCISO, V.; HENRIQUES, P. Funções da terra para as comunidades rurais do Timor-Leste. In. Kelly Silva e Lucio Sousa (orgs.), Ita maun alin, o livro do irmão mais novo. Lisboa: Ed. Colibri/ Instituto de Estudos de Literatura Tradicional, 2011. Pp. 241-256.

NARCISO V. HENRIQUES P.D. S. TILMAN M. LAND AND GENDER IN MATRILINEAL TIMOR-LESTE. Actas do IX Colóquio Ibérico de Estudos Rurais, 2012.

NIXON, Rod. Contracts, Land Occupation and rural development in Timor-Leste. J4P Briefing Note December 2009 Volume 3, Issue 3, 2009.

OSPINA, Carlos Andres Oviedo. "DE QUEM É A TERRA?" Práticas de governo e construções de Estado em Timor-Leste. Etnografia do levantamento cadastral no município de Ermera. Tese de Doutorado em Antropologia, Departamento de Antropologia, Universidade de Brasília, 2019.

PNUD Timor-Leste. "Lei e Prática do Processo Penal em Casos de Violência Baseada no Gênero em Timor-Leste", 2022.

REUTER, T. Sharing the Earth, Dividing the Land: Land and territory in the Austronesian world. ANU E Press, Canberra, 2006.

SANTOS FILHO, Miguel Antonio dos. Embracement and legal support for survivors of domestic violence: The praxis of Fokupers in Timor-Leste. In. Kelly Silva (org.), Performing Modernities: Pedagogies and Technologies in the Making of Contemporary Timor-Leste. Rio de Janeiro: ABA Publicações, 2020. Pp. 79-97.

SANTOS FILHO, Miguel Antonio dos. Justiça, reconhecimento e modernização: dilemas da judicialização da violência doméstica no Brasil e em Timor-Leste. Autografia: Rio de Janeiro. 2022.

SANTOS FILHO, Miguel Antonio dos. A judicialização da violência doméstica em perspectiva comparada entre Brasil e Timor-Leste: dilemas de justiça, reconhecimento e modernização. Anuário Antropológico, v.48, n.1, 2023.

SANTOS FILHO, Miguel Antonio dos. O enfrentamento à violência doméstica no contexto de pluralismo jurídico no Timor-Leste contemporâneo. Novos Debates, 9(2): E9208, 2023.

SANTOS FILHO, Miguel Antonio dos. Coexistência e concorrenciaisidade entre regimes morais de produção da pessoa e da modernidade em Timor-Leste. Tese de Doutorado, Departamento de Antropologia, Universidade de Brasília, 2025.

SILVA, Kelly. Riqueza ou preço da noiva? Regimes morais em disputa nas negociações de casamento entre as elites urbanas timorenses. In: Wilson Trajano Filho (Org). Lugares, pessoas e grupos: as lógicas do pertencimento em perspectiva comparada. Brasília: Athalaia, 2010. Pp. 207-223.

- SILVA, Kelly. O Governo da e pela Kultura. Complexos locais de governança na formação do Estado em Timor-Leste. *Revista Crítica de Ciências Sociais*, vol. 104, 2014. Pp. 123-150.
- SILVA, Kelly. Administrando pessoas, recursos e rituais. *Pedagogia econômica como tática de governo em Timor-Leste*. *Horizontes Antropológicos*, n. 45, 2016. Pp. 127-153.
- SILVA, Kelly Cristiane da. Women, Gender and Power Among Indigenous Peoples of Portuguese Timor. *Anuário Antropológico* vol. 42, n.2, 2017. Pp.183-205.
- SILVA, K. PALMER, L. CUNHA, T. ECONOMIC DIVERSITY IN CONTEMPORARY TIMOR-LESTE. Leiden University Press, 2023.
- SILVA, Kelly; SIMIÃO, Daniel. Pessoa como dívida? Controvérsias sobre dádiva, dívida e redes sociais na construção da pessoa em Timor-Leste: uma aproximação. In. Júlio Aurélio Vianna Lopes, Paulo Henrique Martins, Alda Lacerda (orgs.), *Dádiva, cultura e sociedade*. Rio de Janeiro: Fundação Casa de Rui Barbosa, 2016. Pp. 105-117.
- SIMIÃO, Daniel Schroeter. O feiticeiro desencantado: gênero, justiça e a invenção da violência doméstica em Timor-Leste. *Anuário Antropológico*, v.2005, 2006.
- SIMIÃO, Daniel Schroeter. 'Madam, it's not so easy': Modelos de gênero e justiça na reconstrução timorense. In. Kelly Silva, Daniel Simião (orgs.), *Timor-Leste por Trás do Palco: A Cooperação Internacional e a Dialética da Formação do Estado*. Belo Horizonte: Editora UFMG 2007.
- TIMOR-LESTE. Lei n.º 13/2017.
- TIMOR-LESTE. Lei n.º 7/2010.
- TIMOR-LESTE. Timor-Leste Demographic Health Survey. Dili, 2016.
- URRESTA, Edwin. NIXON, Rod. Report on Research Findings and Policy Recommendations for A Legal Framework for Land Dispute Mediation. USAID Timor-Leste Land Law Program: Dili, 2004.
- YODER, L. S. M. Tensions of Tradition: Making and remaking claims to land in the Oe-Cusse enclave. In Andrew McWilliam, Elizabeth Traube (orgs.), *Land and Life in Timor-Leste – Ethnographic Essays*. Canberra: ANU E. Press, 2011. Pp. 187-216.

